

ESTIBAUS



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIAREN buletina - 48. zenb. / 2018



www.estibaus.info



AHM

ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA
Herrera pasealekua 58-A 2017 ALTZA
(+34) 649 496 607
ahm@altza.net
www.altzanet.eus

ESTIBAUS 2018 48. zenbakia

AHMko batzordea:

ANTXON ALFARO
RAFA ALTUBE
ANGEL CALVO
JAVIER CANTERA
IÑAKO INDABEREA
IÑIGO LANDA
MARIBEL MANZANO
JON SERRANO

Azaleko eta atzeko azaleko irudiak:
ALBUM PICAWEA

Lege gordailua: SS103/97
Fotokonposaketa:
Zirrimarra estudio grafikoa
Inprimaketa: Leitzaran grafikak, S.L.

OHARRA / AVISO

EstibaUS blogean 2018. urtean argitaratutako 53 sarreretatik 33 euskaraz zein gaztelaniaz irakur daitezke, beste 10 soilik gaztelaniaz, 9 soilik euskaraz, eta 1 galegoz. Paperean, ordea, leku faltagatik, artikulua guztiak hizkuntza bakarrean jarri ditugu, eta blogean beste hizkuntzan ere irakurtzerik baldin badago dagokion izenburua gehituz adierazi dugu.

De las 53 entradas publicadas en el blog EstibaUS en 2018, 33 se pueden leer tanto en euskara como en castellano, 10 solo en castellano, 9 solo en euskara, y 1 en gallego. Por cuestión de espacio, aquí las hemos publicado solo en uno de ellos, añadiendo la traducción del título en los casos que cuenten en el blog con la versión en el otro idioma.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

3. 2018an EstibaUS blogean argitaratutako artikulua
Artículos publicados en el blog EstibaUS en 2018
3. TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL
 - Derribos en Herrera para la variante donostiarra / Etteen eraistea Herreran Donostiako saiheSBidea egiteko
 - Altza elurpean, 1914. urtean / Altza bajo la nieve, en 1914
 - Egaña korrikalaria ahanzturaren putzutik ateratzen / El corredor Claudio Egaña rescatado del olvido
 - Amarekin pasean bere argazkien artean
 - "Pasajes y la industria guipuzcoana" / "Pasajes y la industria guipuzcoana" liburua
 - La Asunción Ikastetxea-Miracruz. Ohar historikoak / Colegio La Asunción-Miracruz. Notas históricas
 - Ecos de aquel atraco / Lapurreta haren oihartzuna
 - Ibarbia
 - Marzial Ibarbia Anabitarte, Aita Akilino
 - Contrato de arrendamiento del caserío Sagastieder (1814)
 - San Luis elizaren eraistea / Derribo de la iglesia de San Luis
12. KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS
 - Intento de atraco en Herrera (29-03-1984) / Lapurreta saioa Herreran (1984-03-29)
 - "Alegría"
14. IKERKETA / INVESTIGACIÓN
 - Sanatorio San Ignacio de Altza
 - Ubegi baserriko XVI. mendeko dolare ardatza
16. ALTZANATURA
 - Altzako VI. Naturaldia
 - Naturaldiaren erreportajeak / Reportajes del Naturaldia
18. TXANGOAK / EXCURSIONES
 - Altzabasa, Altzaren baso erreserba naturala / Altzabasa, la Reserva Natural Forestal de Altza
 - Fotos de las últimas actividades / Azken jardueren argazkiak
 - Altzabasa, patrimonio de los y las altzataras / Altzabasa, altzatarren ondarea
 - +55 Caminos desde Altza / + 55 Altzatik abiatutako ibilbideak
 - "Txingurri hor dago!" / Destapando Txingurri
 - "Txingurri hor dago!" ibilaldia / "Destapando Txingurri"
 - Excursión por Deba / Deban barrena
 - Reportajes fotográficos de las excursiones / Ibilaldien argazki sortak
24. NOTIZIAK / NOTICIAS
 - Herrerako Euskal Giroaren Mus Txapelketa / Campeonato de mus en Euskal Giroa de Herrera
 - Proyección del documental "La plaza de la Música. Historias de amianto" / "La plaza de la Música. Historias de amianto" dokumentalaren emanaldia
 - Datozen jarduerak / Próximas actividades
 - Altzako XVIII. Bertso Aroa
 - III Feria de la trufa de San Sebastián / Donostiako III. Boilur Azoka
 - Exposición fotográfica en Garbera / Argazki erakusketa Garberan
 - Euskaraldia gure artean
 - Altza 2019 egutegiaren aurkezpena / Presentación del calendario Altza 2019
27. KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES
 - Elurtea Altzagainan
 - Elurtea Herreran
 - XXXIV Campeonato de Mus / XXXIV Mus Txapelketa
 - AHMren urteko batzarra / La reunión anual de AHM
 - XVIII. Altzako Bertso Aroa (2018)
 - Naturaldiaren erreportajeak / Reportajes del Naturaldia
 - Sistema de saneamiento-drenaje en Altza
 - "Txingurri hor dago!" ibilaldiaren argazkiak / Fotos de la excursión "Destapando Txingurri"
 - Barrutiko Batzarra eratu da / Constituida la Junta del Distrito
 - El calendario de 2019 / 2019. urteko egutegia
30. IRITZIA / OPINIÓN
 - Un año sin polideportivo
 - Os Gudarías de Ribadavia
 - Elecciones a la Junta del Distrito Este / Ekialdeko Barrutiaren Batzarra osatzeko hauteskundeak
 - Ekialdeko Barrutiaren Batzarra osatzeko hauteskundeak / Elecciones a la Junta del Distrito Este
 - Solicitud de protección para Villa Narcisa
 - Barrutia: Aurrekontu parte hartzaileak / Distrito: Presupuestos participativos
 - Joxe Artetxe idazlearen hilobiari bisita
 - La Behobia
 - La construcción del polideportivo de Altza se retrasa / Atzeratu egingo dira Altzako kiroldegia eraikitze lanak
36. IN MEMORIAM
 - Egun handira arte, Joxan!
 - Miguel Angel Zapiain, "Tarin"
37. Memoria 2018



www.estiba.us.info



TOKIKO BILDUMA / COLECCIÓN LOCAL

Derribos en Herrera para la variante donostiarra

Etxeen eraistea Herreran Donostiako saihebidia egiteko (📺)

2018/01/19

La construcción de la salida de la variante de San Sebastián en Herrera, -inaugurada por Franco el 12 de agosto de 1972, en las fechas en que se estaban produciendo los derribos en Herrera-, tuvo unos efectos traumáticos que han marcado la vida del barrio hasta la actualidad. Gracias a un vídeo breve, de autor desconocido, que estos días pasados ha circulado por algunas pantallas de teléfono, y ahora podemos ver aquí, contamos con un documento visual que da forma a los recuerdos de aquellos años que marcaron la historia reciente de Herrera.

Las tomas de la grabación están hechas desde dos perspectivas diferentes. Desde la primera la cámara ofrece una panorámica horizontal de reconocimiento en la que se puede ver el tejado del caserío Peruene, la casa Etxeburua, villa Concheshi, el colegio San Luis y la iglesia. Desde un punto inverso al anterior, delante de la

fachada de Peruene-Berri, toma una segunda panorámica más amplia que va de la iglesia hasta Txingurri, en la que se aprecian, además de algunos detalles del derribo de las casas, Alzagaina y los trabajos de urbanización de Txirrita y paseo Larratxo.

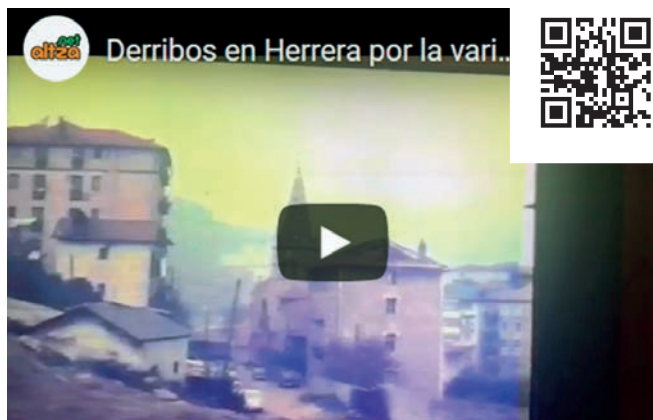
Contamos con pocos documentos gráficos de aquellos momentos trascendentales, lo que hace que este vídeo tenga un valor especial.

Altza elurpean, 1914. urtean

Altza bajo la nieve, en 1914 (📺)

2018/02/14

Bi argazki hauek 1914ko urtarilaren 10ean La Hormiga de Oro aldizkarian argitaratu ziren, 31. orrialdean. Lehenengoan Alzagaina ikus daiteke, eskolak eskuinaldean eta udaletxea eta eliza ezker aldean. Bigarren argazkian Intxaurrendoko inguruak agertzen dira. Trena eta tranbiaren bideak ikusteaz gain, eskuinaldean Villa Aramaxepe eta Algarbe baserria ikus daitezke, eta





Casa Mons enpresaren eraikina ezkerraldean. Bartze-lonako aldizkari karlista honetan argitaratutako irudi hauek Altza elurpean erakusten dituten argazkirik zaharrenak ditugu.

Egaña korrikalaria ahanzturaren putzutik ateratzen

El corredor Claudio Egaña rescatado del olvido (📷)

2018/02/21

Poliki-poliki, nahi baino polikiago, Gerra Zibilaren biktimei, lurpetik beraien gorpuzkiak berreskuratuz, zor zaien duintasuna itzultzen ari zaie. Biktima horien arteko batzuk ospetsuak egin ziren politikarekin zerikusirik ez zeukaten jardueretan arituz, baina gerraren ondorioz haien oroimena ahanzturaren putzura bota zuten irabazleek. Hauxe da Claudio Egaña Otamendi korrikalariaren kasua.

Herrerako kroseean Claudio Egaña "1" dortsalarekin lehiatzen zuen. Korrikalarien artean ezagunena eta maitatuena zen. Prentsako kroniketan eta argazkietan ikus dezakegu. *El Día* egunkarian, adibidez, 1933ko otsailaren 9an argitaratutako kronikan, honelaxe dio: "(...) emengo jendiak gogo aundiya izan bertako korrikalari dan Egaña ikusteko (...)". Eta baita garai hartako umeen gogorapenetan gordeta ere. Hamahiru urte zituen Antonio Irigoiñen herrertarraren oroimenean -bera ere korrikalaria izango dena eta Herrera K.E. elkartearen sortzaileetako bat- korrikalari guztien artean Egaña da grabaturik geratu zaiona.

Gertukoa eta ezaguna izateaz gain, Egaña nazioarteko atleta ere izan



zen eta 1929. urtean Hamar Nazioen Kroseean parte hartu zuen Espainiatik joandako lehen selekzioarekin batera. Pedro Escamilla idazleak "El libro del cross" liburuan (1981) "euskaldun zaildua" ezizenez kalifikatu zuen.

Alabaina, 1928 eta 1935 urte bitartean egin zuen kirol ibilbideari lotutako kroniketatik aparte, ez dugu jaso Claudio Egañari buruzko beste berririk... duela gutxi arte. Orain dela aste batzuk Iñaki Egaña historialari donostiarrak gurekin harremanetan jarri zen Altzako Tokiko Bilduman korrikalariari buruz geneukan informazioazgaldetuz. Esan digunez, Claudio Egaña Burgo-seko espetxetik atera eta beste preso batzuekin batera exekutatu zuten eta orain haren aztarnak berreskuratu dituzte hobi batetik.

Gure esku dauden dokumentuen artean ez dago korrikalaria Gerra Zibilarekin erlazionatzen duen daturik, ez Fronte Popularrekoen artean ezta Pasaia aldean CNTko kideen artean ere. Soilik Burgo-seko errepresaliatu frankisten artean aurkitu ahal izan dugu bere izena, burgostar errepresaliatu gisa.

Iñaki Egaña esan digunez, Claudio Egaña aizarnatarra zen eta anarkista, eta honezkero haren senideekin harremanetan jarri ahal izan dira. Bizitzan kirol munduan lehen lerroan lehiatu eta konpromiso politiko eta sozialean heriotza aurkitu zuen gizon honi bere oroimena ahanzturaren putzutik atera eta merezi duen lekuan jartzea zor diogu.

Amarekin paseoan bere argazkien artean

Iñigo Landa Ijurko

2018/03/08

Gure amak familiaren memoria gordetzen zuen. GHorregatik, behar bada, argazkizalea ere bazen eta gazte-gaztetatik argazkiak bildu eta albumetan ordenatu zituen. Hogeita bost urte pasa dira hil zenetik eta hutsune handia utzi zigun, baina bere albumen bitartez, txokoz txoko paseoan, oraindik kontu kontari ari zaigula ematen du.

Etxekoentzat duten interesaz gain, argazkietan leku eta bizipen partekatu ugari agertzen dira eta hori da irudi horiek hona ekartzearen arrazoia. Ama, Inaxi Ijurko Orbegozo, 1922. urtean jaio zen eta bere haurtzaroa eta gaztaroa Molinao, Buenavista, Antxo eta Herrerako txoko eta inguruetara lotua dago. Hona ekarri ditugun argazkiak ezkon aurreko garaikoak dira, 1941-1945 urte bitartekoak, hain zuzen ere; hemen sorta bat dago eta gainontzeko guztiak Tokiko Bilduman ikus daitezke.

Lehen argazki makina Argentinara emigratu zuen osaba batek oparitu zion. Argazki gehienak aita egin zituen eta tamaina txikikoak dira, 6 x 3,8 cm-koak. Hain txikiak izanik, argazkiak non eginak diren ikustea zaila da askotan, baina digitalizatzerakoan eta tamaina handian ikusi ahal izatean lan hori nabarmen erraztu da, batzuetan sorpresa politak hartuz.

Ama bere bi anaia txikiekin, Santi eta Jesus Mari. Atzealdean, familiaren etxebizitza, Aberneta etxearen ondoan, Eskalantegi kaletik Berrarantzako bidean. Usoz txapela lantegia eta Darietarako aldapa ageri dira.



Argazki sorta osoa



“Pasajes y la industria guipuzcoana”

“Pasajes y la industria guipuzcoana” liburua (📖)

2018/04/12

“Pasajes y la industria guipuzcoana” es una interesante obra editada por Rafael Guerra Clemente hacia 1936 con la que busca promocionar el puerto de Pasaia uniendo su desarrollo al de la industria, y en la que hace un repaso de la historia y la actividad de las principales empresas guipuzcoanas de aquel momento. Es una publicación con muchas ilustraciones, especialmente la segunda mitad del libro, donde los artículos vienen acompañados de numerosa publicidad. De sus páginas hemos extraído los anuncios relacionados con la vida económica altzatarra, algunos de los cuales cuentan con fotografías que nos ofrecen perspectivas que no teníamos en la Colección.

“**Herederos de Ramón Múgica - Maderas**”.- Ramón Múgica, originario de Tolosa, puso en marcha en Gros una carpintería industrial en 1878 y, a principios del siglo XX, fue una de las primeras empresas que se instaló en la zona portuaria de Herrera construyendo unos almacenes y secaderos de madera, que se pueden ver en la foto inferior del anuncio. (1) Al fondo de la



fotografía se distinguen los árboles que envuelven el caserío Arriaga, y, a la izquierda, la casa Etxeberri-Kosta, en Oleta.

“**La Compañía de Maderas**”.- Las instalaciones de esta empresa en Herrera fueron proyectadas por el arquitecto Francisco Urcola en 1913. (2) La fotografía de la fachada principal protagoniza el anuncio. A la izquierda queda la finca de Gaiztarro y al fondo, a la izquierda, el caserío Guardaplata.

Además, en el libro podemos encontrar un anuncio a página completa de la empresa “José Antonio Lasa”, y uno pequeño de la “Unión Eléctrica Vasco-Navarra, S.A.”, empresa que suministraba de electricidad, entre otras localidades, a Altza.

Por último, entre las firmas que colaboran con la publicación se encuentra la de Javier Marquina, quien fue presidente de la Junta de Obras del Puerto. Su artículo



viene ilustrado con fotografías y dibujos de los edificios oficiales ubicados en Buenavista, obras concebidas por Luis Tolosa, delineante de la Junta.

- (1) Blog Historias del tren: Herederos de Ramón Múgica
 (2) Beatriz Herreras Moratinos: Altza: Historia y Patrimonio. Artiga Bilduma 4, AHM, 2001, pág. 63

La Asunción Ikastetxea-Miracruz. Ohar historikoak

Colegio La Asunción-Miracruz. Notas históricas (📖)

2018/04/21



"Fuerte de Miracruz, 1875"

Gaur goizean La Asunción Ikastetxea barrutik eza-gutzeko aukera izango dugu, liburutegia, klaustroa, kapela... Hona hemen hainbat datu ikastetxearen historiaren gainean.

HASTAPENAK

La Asunción komentua 1882. urtean sortu zen. Urte hartan, Kongregazioaren fundatzailea zen Anne-Eugénie Milleret de Brou-k Miracruz etxearen lur eremua aukeratu zuen komentu berria eraikitzeko. Frantzian III. Errepublika politika antiklerikala ezartzen ari zen eta, baldintza horietan, Miracruz mugatik gertu egotea oso egokia zen bere herrialdetik alde egin behar zuten lekaiameak hartzeko. (1)

Miracruz etxearen lehen notizia 1719. urtekoa da eta jabea Intxaurrondo baserriko jabe bera zen, Manuel de Aznarez. (2) Miracruz izena, Serapio Mugikak dionez, Lezoko Santo Kristo Basilika bertatik begiztatzen delako da: *"y en lo antiguo era costumbre que al distinguirse la iglesia en que se venera la prodigiosa imagen del Cristo que atrae a multitudes de devotos a la modesta Universidad Guipuzcoana, se rezara una breve oración a la Cruz redentora."* (3)

Ikastetxea eraikitzen zen bitartean, komunitateak eta ikasleak Miracruz-Borda erabili zuten. Etxe hau ikastetxearen lur-eremuan bertan zegoen eta 1768. urtetik dokumentatuta dago.

Ikastetxea neogotiko estiloan egina dago eta Mr. Sanson arkitekto frantziarrak diseinatu da, eredu Kongregazioak Auteuilen (Paris) zeukan ikastetxearen eredu hartuz. Eraikuntza, ordea, Echave eta Cortázar arkitektoek burutu zuten.

JACINT VERDAGUER

1891. urtean Jacinto Verdaguer (1845-1902) olerkari kataluniarak denboraldi luze bat igaro zuen Uliako Villa Zinzan. Urte horietan bere bizitzan krisialdi sakona jasango du eta poemak idazteaz bilatuko da kontsolamendua bilatzeko. *Flors del Calvari* (1896) poema liburuaren argitalpenean Miracruz komentuari eta Lezoko Santo Kristori buruzko hitzak idatzi zituen hitzaurrean eta *Flors de Miracruz* izenburuko bertso labur sorta bat gehitu zion, gaixorik zegoen pertsona bat kontsolatzeko asmoz. (4) Egonaldi horretan Antonio Arzak euskal olerkigilearen adiskide egin zen. Arzakek "Bi kabiak" izenburuko olerkia Verdaguerri eskaini zion eta Verdaguer berak itzuli zuen katalanera.

MARIA KRISTINA

Maria Kristina erreginak, urtero Donostian pasatzen zuen udaldian, Miracruz bisitatzeko ohitura zeukan, eta joera horrek eraman zuen 1906. urtean Andre Mariaren Jasokundeari eskainitako beirate bat oparitzera, komentuko elizan jartzeko.

Ikastetxea bisitatzen zuenean, lekaiameek Jasokundearen opila oparitzen zioten. Opil hori, bestetik, Alfonso XIII.aren platerik gustukoena omen zen.

ERREPUBLIKA ETA GERRA ZIBILA

1887. urtetik aurrera, ikastetxeak, ikasketa kuotak ordaintzen zutenentzako barnetegiaz gain, inguruetako neskentzako doako eskola baten zerbitzua eskaintzen zuen. Horrela, Errepublika garaian, 1933. urtean, Altza-ko Udalaren paperetan bi ikastetxe bereiziak agertzen dira. Batetik, "Colegio Miracruz Religiosas" delakoa,



zeinek 160 ikasle zituen, Dña. Julia Peralta eta Dña. Margarita Vega Inclán irakasleen ardurapean. Bestetik, “Colegio Miracruz, Religiosas-gratuito” delakoa, 180 ikaslerekin eta Dña. Sinforosa Arocena eta Dña. Catalina Michelena irakasleen ardurapean. (5) 1958. urtean, bi ikastetxeek bateratu zituzten. Aipatutako doako irakaskuntza, urte haietan ikastetxeak garatu zuen gizarte ongintza egitasmoaren barruan kokatu behar da.

1936ko uztailaren 18an frankisten altxamendua gertatzen zenean, milizianoek ikastetxea okupatu zuten eta eraikina Komitearen kuartela eta presondegia izatera pasa zen; eta horrela izan zen irailera arte. Komite horrek agindu zuen Juan Bautista Tejada atxilotzea. Tejada Altzako alkate ohia eta senataria zen, monarkia zalea, eta preso zegoela, Mirakruzetik lehenengo Kursaalera pasa zuten eta, Donostia erori zenean, Bilboko Angeles Custodios espetxera eraman zuten; eta han hil zuten. (6) Mirakruzen ere Valladolideko apezpikua, Remigio Gandasegi preso egon zen. San Ignacio klinikan zegoela, atxilotu zuten, baina azkenean ihes egitea lortu zuen nazionalistek eman zioten laguntzari esker. (7)

AZKEN HAMARKADAK

1958an Zentroak aldaketa handia eman zuen: Kongregazioak ordainketa-ikasleak eta doako eskolakoak Ikastetxe bakarrean bateratzea erabaki zuen. Urte horretan urrian Institutu-ko filial bihurtu eta, Batxilergo Teknikoa ematen hasi zen. Halaber, barnetegia kendu eta eskola antolatu zen. 1978an eta inguruko beharrei erantzunez 1997ra arte funtzionatu zuen Gau Batxilergoa abiarazi zen. 1984-1985 ikasturtean mutilak Haur Hezkuntzako ikasgeletan sartu eta 1992-1993tan misto bihurtu zen BBBtan. 1991- 1992 ikasturtean 3 urteko ikasgela abiarazten da. Hurrengo urtean B eredua H.Han ezartzen da. 2002-2003 ikasturtean 2 urteko ikasgela abiatu zen. 2007an ikastetxeak bere 125 urteurrena ospatu zuen. 2010-2011 ikasturtean urte 1eko ikasgela abiarazten da. (8)

Erreferentziak:

- (1) Sada, Javier: El Colegio de la Asunción Mira-Cruz. 1882-1982. Colegio La Asunción, 1982. Besterik esan ezean, ohar hauetan aipatutako datuak argitalpen honetatik hartuak dira.
- (2) Landa, Iñigo: “Altzako etxeak eta baserriak”, en Al-tza, Hautsa Kenduz XII (2013), 40. or.

- (3) Múgica Zufiría, Serapio: Las calles de San Sebastián : explicación de sus nombres. Imprenta de R. Altuna, 1916. 76. or.
- (4) Verdaguer, M. Àngels: Jacint Verdaguer. Flors del Calvari. 2016. (Google Books)
- (5) Ayuntamiento de la Villa de Altza : Fiestas Patronales. 1933. Altzako Tokiko Bilduma.
- (6) Loyarte, Adrián: Mártires de San Sebastián. 1944, 293-312. orr.
- (7) “El arzobispo al que el PNV salvó del fusilamiento”, El Norte de Castilla, 2016-09-24.
- (8) <https://laasunciondonostia.org/es/colegio/identidad/historia>
- (*) “Fuerte de Miracruz (desde el camino viejo), 1875”, de Laureano Gordon. Publ.: Altube, Fernando: De Biarritz a San Sebastián. Dibujos - Grabados - Ilustraciones - Opiniones. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, Donostia, 1984. (Jatorria: Rafael Munoa).



Ecos de aquel atraco

Lapurreta haren oihartzuna (🖨)

2018/07/10

Araíz de la entrada que publicamos en Estibaús con las imágenes del atraco que tuvo lugar en la sucursal de la Caja de Ahorros Provincial en Herrera el 29 de marzo de 1984, hemos tenido la oportunidad de contactar con dos empleados de la sucursal que vivieron aquellos hechos de primera mano. Ellos son Manolo Echabe y Félix García quie-



nes, además de facilitarnos sus recuerdos y vivencias de lo sucedido, han puesto a nuestra disposición abundante material de hemeroteca que hemos incorporado al fondo de la Colección Local.

Eran unos años en los que se producían muchos atracos, –solo en Herrera, a Manolo le tocó vivir ocho y a Félix seis–, pero este de marzo de 1984, por las trágicas circunstancias en las que se desarrolló, fue especial, tal y como se puede apreciar en el conjunto de noticias, reportajes y artículos de opinión ilustrados con abundante apoyo fotográfico y que ambos han guardado celosamente. Ahora lo comparten con todas aquellas persona interesadas por aquellos hechos y el debate social que se desarrolló en torno al consumo y tráfico de drogas.

Ibarbia

Ibarbia (📷)

2018/09/10

Hace poco en la Colección Local nos han hecho una consulta sobre la familia Ibarbia de Herrera, dándonos pie a reunir y ordenar un interesante conjunto de datos sobre sus miembros, así como sobre la casa del mismo nombre, y que exponemos a continuación.

La presencia de esta familia en Herrera arranca con Manuel Ibarbia Elorriaga, nacido en el barrio zumaiarra de Oikia el 21 de febrero de 1863 (1). Muy joven se convirtió en contratista recibiendo en 1890 el encargo de parte de los trabajos de construcción del tramo Molinao-Antxo del tranvía de Donostia a Erreterria, cuando aún eran tranvías de sangre. (2) Al finalizar la construcción de la línea, Ibarbia continuó estrechamente relacionado con el tranvía en labores de mantenimiento y mejora hasta que al final se incorporó a la plantilla de la Compañía del Tranvía de San Sebastian el 30 de julio de 1906 como capataz de vías y obras. Convertido en empleado de la Compañía, se trasladó con toda su familia a vivir a una de las viviendas que la empresa tenía en las canteras de Herrera. (3)

Propietario de una parcela de terreno situada entre la calzada San Antonio y la propia vía del tranvía, en 1911 construyó la casa que conocemos como Ibarbia-Txiki, y



catorce años más tarde, en 1925, construiría a continuación de la anterior la casa Ibarbia (San Antonio, 70-72). (4) Durante la República, en los bajos de la casa estuvo ubicado el Batzoki del PNV, de cuyo estreno en 1932 se hacía eco la prensa local en estos términos: *"BATZOKI BERRIA.- Ibarbia'n etxe azpiyan, Batzoki eder ta polita bere antzerki, "ambigu" ta guzti, antolatzen ari dira emengo abertzaliak, lan danak eginaz bertako bazkidiak, naiz erri ontako "españolistari", bai ezkertarrari, eta eskubitarrari, tripako miñ egin."* (5) Ese mismo local ha sido la sede de la sociedad Euskal Giroa durante estos últimos cuarenta años.

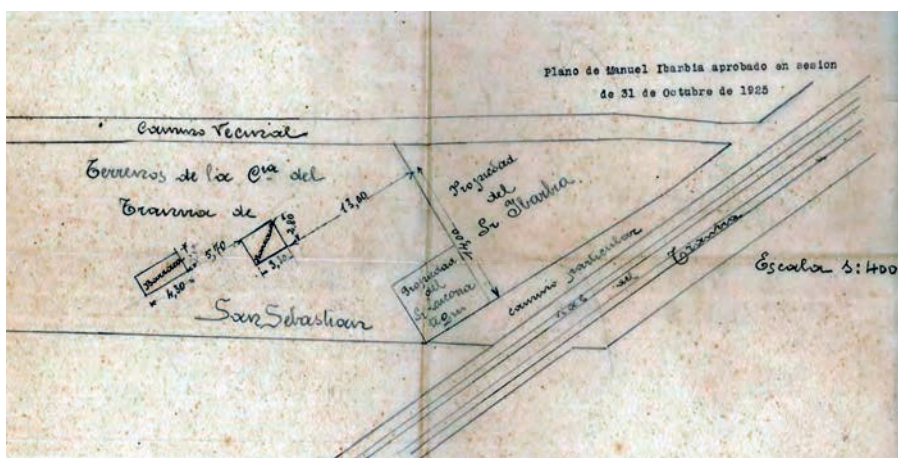
Manuel Ibarbia murió el 9 de diciembre de 1934, a los 71 años de edad, y fue enterrado en el panteón familiar en el cementerio de Altza.

Ya hemos dicho que vino a vivir a Herrera en 1906, fecha en la que ya estaba casado con la altzatarra Ignacia Anabitarte Fernandez (02-02-1872, 13-09-1986) y con quien tuvo tres hijos, Victoriano, Anastasio y Marcial.

El mayor, Victoriano, entró en la Compañía del Tranvía de la mano de su padre llegando con el tiempo a ser director-gerente de la empresa. Empezó desde muy joven, en el verano de 1910, siendo aún estudiante del colegio San Bernardo, cuando su padre aprovechó el periodo vacacional para llevar a su hijo a las oficinas de Ategorrieta a trabajar como escribiente. (6) Con el tiempo se comprometió políticamente presentándose a las elecciones municipales del 12 de abril de 1931 que trajeron la República. Representando la opción monárquico-regionalista en el distrito de Atotxa obtuvo 769 votos. (7) Al comenzar la Guerra Civil ocupaba el cargo de subdirector en la Compañía del Tranvía y tras el triunfo de los franquistas en Gipuzkoa pasó a ocupar el de director-gerente, cargo que ocupó entre 1937 y 1954. (8)

Victoriano Ibarbia se casó con Valentina Maritorea Santiago y se establecieron en el barrio de Gros. Tuvieron tres hijos, Ma del Coro, Ma Teresa y José Ma. Victoriano murió el 2 de agosto de 1961, con 68 años.

Anastasio es el segundo hijo de la familia Ibarbia-Anabitarte. Murió joven, a los 25 años de edad, el 25 de abril de 1925. Estaba casado con Josefa Asumendi Azpeitia. Todos los datos



que disponemos de él hacen referencia al periodo del servicio militar, entre los 1920 y 1922. El primero tiene relación con el proceso de reclutamiento (9) y los otros son dos breves noticias publicadas en la prensa local durante la guerra del Rif que informaban de la evolución del estado de salud de Anastasio afectado por fiebres e ingresado en el hospital Docker de Melilla. (10)

El tercer hijo de Manuel e Ignacia se llamaba Marcial, nacido el 8 de septiembre de 1908. Tomó el hábito carmelita en Larrea (Bizkaia) el 7 de julio de 1924, cambiando su nombre por el Aita Aquilino, celebrando su primera misa en Gasteiz el 21 de mayo de 1932. En su juventud colaboró en publicaciones en euskara con poemas y otros textos, utilizando el sobrenombre de «Karmel Gizkarbiaren M. A.» (11) En una próxima entrada le dedicaremos una atención especial a conocer la breve obra de este fraile carmelita herrertarra

Erreferentziak:

- (1) Archivo Histórico Diocesano de Donostia (www.mendezmende.org/eu)
- (2) Adjudicada el 30 de enero de 1890. *"Para poder confirmar la posibilidad de que los tranvías pudieran transitar sin grandes inconvenientes por las rampas existentes en la carretera, la Compañía del Tranvía decidió proceder al montaje de la vía entre Ancho y Molinao, obra encomendada al contratista Manuel Ibarbia. La obra se inició el 30 de enero de 1890 y el 6 de marzo siguiente se realizaron las primeras pruebas de tracción sobre el puente del ferrocarril del Norte con resultados satisfactorios."* Además, recibió el encargo de aduinar el recorrido a un precio de 8,50 pesetas por metro cuadrado. (Olaizola Elordi, Juanjo: La Compañía del Tranvía de San Sebastián 1887-2012. 125 años de transporte público en la capital guipuzcoana. UNED, 2011, pp. 66, 68, 302)
- (3) Olaizola, pág. 302
- (4) Archivo Histórico Municipal de Donostia, documentos del Archivo de Altza, D-11, 002-11; D11, 006-09; D11, 006-15
- (5) El Día, 25-09-1932
- (6) Olaizola, pág. 246
- (7) Fuente: Resultados Segunda República. Elecciones 1931. Guipúzcoa secciones y distritos
- (8) Sada, Javier María: Compañía del Tranvía de San Sebastián 1887-1987, pág. 11
- (9) Archivo General Militar de Guadalajara, UCOS. Regimiento Infantería Sicilia 7, cajas 1 a 63
- (10) Se trata de dos noticias, recuperadas por Ion Urres-tarazu. En la primera dice así: *"Guerra del Rif/ Oficina de información de los soldados guipuzcoanos / EN EL HOSPITAL DOCKER: / ANASTASIO IBARBIA ANABITARTE. De Sicilia. Mejorado de su enfermedad. De Alza."* (El Pueblo Vasco. Martes 20 de Diciembre de 1921). Y la segunda: *"EN EL HOSPITAL DOCKER / ANASTASIO IBARBIA ANABITARTE. Sicilia. Mejorado de sus fiebres. De Alza."* (El Pueblo Vasco. Martes 24 de Enero de 1922)
- (11) Onaindia, Santiago: Euskal Literatura V, Etor, 1977, pág. 166.

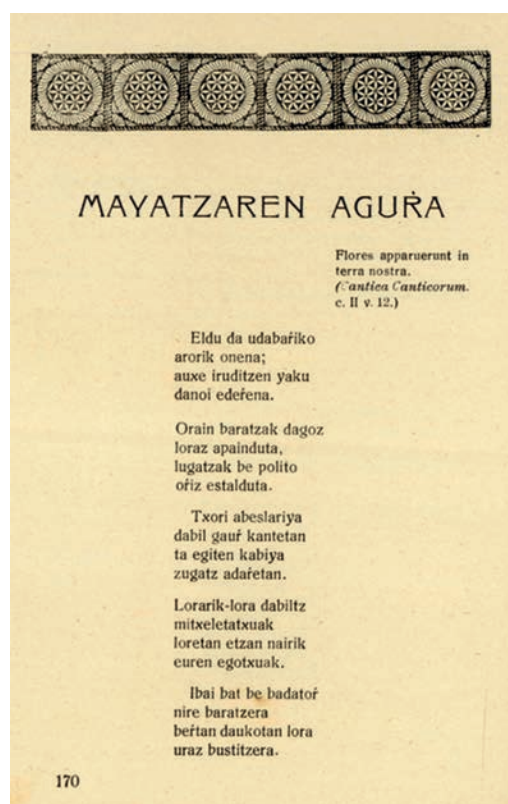
Marzial Ibarbia Anabitarte, Aita Akilino

2018/09/26

Herrerako ibarbiatarren artean murgildurik, etxeko txikienarekin topo egin genuen, Marzial Ibarbia Anabitarte,, Aita Akilino karmeldarrarekin (1908-?), eta hark idatzitako euskarazko hainbat idatziekin. Haren lehen datuak Aita Onaindiak eskaini zizkigun Euskal Literatura V liburuan, Estibausten "Ibarbia" artikuluan jaso genituen, eta datozen lerroetan informazio hori zabaltzera eta euskal literaturari egindako ekarpena, oso txikia bada ere, ezagutzera gatz.

Aita Akilinori buruz Onaindiak emandako informazioari bi datu biografiko gehituko dizkiogu, 1933. urtekoa lehenengoa eta 1938koa bigarrena.

Lehenengoa La Salleko Anaiei Herreran 1933ko uz-tailaren 30ean egindako omenaldiaren kronikan egiten den aipamena da. Honela dio kronikak: *"Herrera-Altza. ERMANUARI OMENALDIA.- (...) Itzaldi sermoia egin zun Aita Akilino karmeldarrak, au ere emengoa eta eskola ortan izana; lendabiziko agurketa euskeraz egin ondoren, jarraitu zun erderaz, eta ondo garbi azaldu zun bere ta erretarar danon esker sutsuak, urte oyek danetan, emengo irakasle izan diranari, eta zenbait aňeko kaltia izango dan danontzat geyago berak ezin jarraitzia orain arte ain ondo bete duten lanari; eta ori galarazten dutenentzako ere izan zitun itz egizko batzuek; bukatu zun adieraziyaz gurasoari beren betebiararak beren umetxoak bihar bezelako katoliko jaungoiko zaliak izateko, batez ere oraingo ekaitz aldi on-tan. (...) "* (1)





Aita Akilino, erdi-erdian, betaurrekoekin eta aurpegia lausotua. Haren eskuinaldean, Victoriano anaia

Ekitaldi horretan parte hartu zutenen talde argazkian Aita Akilino agertzen da bere anaia Victorianoren ondoan jarrita; aurpegia lausotua badago ere, karmeldar abituari esker identifika dezakegu.

Bigarren datua 1938ko abuztuaren 4ko Estatuko Aldizkari Ofizialean aurkituko dugu non kontzentrazio esparruetarako kapilau militar gisa ezgai deklaratu zuten: *“Baja / Clero Castrense / Declarado inútil para el servicio el capellán don Marcial Ibarbia Anabitarte, afecto a los Campos de Concentración, por Orden de 2 de marzo último (B. O. número 499), causa baja en su destino y en el Ejército.”* (2)

Aita Onaindiak aipatutako jarduera literarioari helduz, Onaindiak berak dio «Karmel Gizkarbiaren M. A.» ezizenarekin sinatzen zuela. Honen inguruan, 2002an argitaratutako *“The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature: A-M”* delakoan, Karmel Gizkarbiaren M.A. hori “Modesta Ana” dela esaten du; beraz, emakumea. Ez dakigu zertan oinarritzen diren egileak hori esateko, baina kasu horretan Onaindiak dioena fidagarriagoa deritzogu, Ibarbia bezala Onaindia ere karmeldarra baitzen. (3)

Ezizen horrekin Euskal-Esnalea aldizkarian argitaratutako testuetatik hiru “Izkirimiriak” dira, hau da, txiste edo ateraldi modukoak. Eta bestea, Arantzazuko Amabirjinari egindako poema.

Azkena 1924an argitaratutakoa da. Karmeldarren Amorebietako komentuan zegoen eta bizkaieraz idatzita dago. Kasu honetan, ordea, “Ibarbia’ar Markel” sinadura erabiltzen du.

Erreferentziak:

- (1) El Día, 1933-08-02. LASA, Martín José: *“Crónica de la comunidad de Alza-Herrera de los Hermanos de las Escuelas Cristianas”*. In: *Altza Hautsa Kenduz XI*. Al-tza: Altzako Historia Mintegia, 2011 (123-124 orr.)
- (2) Estatuko Aldizkari Ofiziala, 1938ko abuztuaren 6an, 595. or.
- (3) Janet Pérez, Maureen Ihrie: *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature: A-M*. Greenwood Press, 2002, 52. or.: *“One of the most important pre-Civil War magazines was Euskal-esnalea, which from 1908 to 1930 organized literary competitions, many of which were won by women. In 1923, Karmel Gizkarbiaren Modesta Ana Begoña won, and the following year top honors went to Txindokiko Marie (1924; Mary from Txindoki), a children’s story by Margarita Unzu.”*

Contrato de arrendamiento del caserío Sagastieder (1814)

2018/10/03

El arrendamiento ha sido durante siglos la fórmula más común y rentable utilizada por los propietarios para la explotación de los caseríos y sus tierras. En Al-tza, si en 1818 había 147 casas y caseríos, no llegaban a veinte los que eran habitados y explotados directamente

por sus propietarios. Esa desproporción tan grande entre el número de propietarios y de inquilinos venía creciendo progresivamente desde décadas anteriores como consecuencia de la crisis del comercio y de la industria ferrona. La tierra volvía a ser refugio de los inversores que en ella la forma de aumentar su rentabilidad a costa de empeorar las condiciones de vida de los baserritarras. La gran demanda de una población creciente, necesitada de vivienda y trabajo, y que vivía en los límites de la miseria, obligaba a los inquilinos a aceptar contratos de arrendamiento en unas condiciones muy desfavorables para ellos.

Como botón de muestra, recuperamos del archivo de Oñati el contrato de arrendamiento del caserío Sagastieder, firmado en Donostia el 18 de diciembre de 1814, otorgado por José Elías de Legarda, en representación de Ildefonso María de Castejón, en favor de Pedro de Salaberria, quien tiene a José Bernardo Arzac Parada como su fiador.

Por dicho contrato, el dicho “Legarda daba en rentas y arrendamiento al expresado Salaberria el caserío llamado **Sagastieder** en el partido de Alza perteneciente al Mayorazgo de Atocha con quince jugadas de tierra libre para tiempo y espacio de **tres años** que comenzaron a correr y contarse desde el día de San Martín once de Noviembre del corriente año, y fenecerán en otro igual día y mes de mil ochocientos y diez y siete”.

Como vemos, la duración del contrato se limitaba a solo tres años, lejos de los habituales seis-nueve años, lo que permitía a los amos poder reemplazar fácilmente el inquilino por otro que le ofreciera una mayor rentabilidad.

Transcribimos a continuación, con ortografía actualizada para facilitar su lectura, las trece condiciones que impone el amo al colono, condiciones estrictas y sin correspondencia que no le queda más que aceptar a este último.

1ª - “Que dicho Pedro de Salaberria en cada un año de los expresados deberá pagar por renta al expresado Administrador Legarda, o a quien le sucediere, por el enunciado y tierras, **setenta pesos de a quince reales de vellón**, haciendo la primera paga el día de San Martín del año próximo venidero, y además en señal de reconocimiento y alquiler de dicha casa haya de poner **en la del administrador un par de capones por Navidad**, y otro par de pollos por Corpus con huevos, leche y alguna verdura según costumbre inmemorial.”

2ª - Que deberá dicho Salaberria sembrar **trigo, maíz y nabo en las tierras manzanales** que lo permiten por no ser muy espesos y sombríos los manzanales, **estercolandolos a su costa**, y labrándolos **con laya, arado y azada**, pero que **de ninguna manera con el instrumento llamado goldea**, pues que cuyo uso se le prohíbe absolutamente en los manzanales.”

3ª - “**Los manzanales** en los que su espesura no se pueda sembrar serán labrados todos los años layándolos, y arándolos después, de modo que quede bien desmenuzada y pulverizada la tierra, y que nunca deben quedar ni pasadas con el **bostorza**, sino que además de la laya se le ha de dar la otra labor indicada.”

4ª - “Se dividirán todas las tierras en **dos porciones** y sembrarlas el **trigo y maíz alternativamente** de manera que nunca huelgue, o quede sin cultivarse parte alguna.”

5ª - “El arrendatario Salaberria ha de tener **bien cerradas todas las heredades**, y conservadas a su costa todos los vallados que las cierran, y **no podrán cortar ningún manzano por viejo que sea sin consentimiento de dicho Administrador o de quien le suceda en la representación del dueño del dicho caserío.**”

6ª - “Ha de **plantar** en cada un año de este arriendo a su costa y en el paraje que le señale el Administrador **veinte manzanos macaces** de su aprobación precediendo el medio hondeo que llaman replante.”

7ª - “Salaberria cuidará de **que nadie pase con carro o caballería por su jurisdicción** porque ninguno tiene servidumbre por ella.”

8ª - “**Siempre que ocurra al amo o su Administrador hacer plantación en los montes o viveros, cortes en los trasmochos, o cualquiera otra operación, el arrendatario tendrá que acudir esas labores sin excusa alguna con el jornal acostumbrado hasta ahora.**”

9ª - “Salaberria tendrá **toda la cuadra para sí** y también podrá tener las cabezas de ganado vacuno que guste, **pero de ningún modo caballería alguna, cabras, ni más de un cerdo.**”

10ª - “**Recibirá bajo de inventario todos los aparejos y enseres del lagar, como tina, cubetas, tablas de sobre orujo, llaves, y tendrá que responder de ellos al fin de este arrendamiento, para cuyo efecto se tendrán que completar los lagares de cuanto les falte.**”

11ª - “Al último año de este arriendo se reconocerán los manzanales y todas las demás piezas y, **si se encuentran deterioradas por falta de cultivo y negligencia del arrendatario, Salaberria tendrá que reintegrar** esta al dueño todos los menoscabos sin la menor excusa a justa tasación de inteligentes.”

12ª - “El propio Salaberria en dicho último año ha de dejar libres y desocupados el caserío y tierras y **no ha de poder pretender preferencia a continuar en el arriendo** aunque haya cumplido puntualmente todas las condiciones de esta escritura, pues queda al arbitrio de dicho Administrador, o de quien le suceda, el prorrogar o no el arriendo bien que será atendido si cuidase la hacienda mejor que otros.”

13ª - “Finalmente, **siempre que el Administrador, o quien le suceda, quiera asegurar la paga de la renta, podrá exigir se le entregue en manzana o en sidra la correspondiente de aquel año al precio que haya la manzana o la sidra en el tiempo del agosto, si el colono piensa venderla; pero si el**

Sagastieder (1972)



colono no piensa vender, desde luego sin que por tener cuba donde embasar su cosecha quiere aguardar a tiempo oportuno, entonces tendrá derecho solamente el Administrador a que embase en cuba propia del dueño la porción de cargas que sea suficiente a cubrir la renta en el precio que prudencialmente podrá hacer las sidras, debiendo devolver al colono lo que restase de la sidra vendida después de rebajada la renta y gastos del cubage, sebo y vendaje.”

Fuente: Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa, GPAH30025_A_021300r - 0211500v. Juan Domingo de Galaridi (213 r.-215 v.)

Transcripción completa del documento en la Colección Local de Altza

San Luis elizaren eraistea

Derribo de la iglesia de San Luis (📺)

2018/11/28

O rain dela hilabete batzuk, Ma Angeles Aranburu eta Alberto San Sebastián gurekin harremanetan jarri ziren Super-8 sistemarekin grabaturiko pelikula bat Altzako Tokiko Bildumaren ardurapean uzteko. Pelikulak hiru minutuko iraupena dauka eta San Luis eliza eraisteko lanak erakusten ditu, eta, azken zatian, atzealdean eliza dutela, neska-mutil talde baten sekuentzia ere ikus daiteke. Irudietan, beraien hiru alaba, Maria Angeles, Koro eta Ana, Arantza Etxeberria eta Ana de Castro neskeekin, eta Javier Larrarte mutikoarekin agertzen dira.

Bobinan 1972ko azaroaren 23ko data ageri da idatzita, baina daitekeena da pelikula errebelatu zutenaren data izatea, eraipen lanak uztailearen 30 egunaren inguruan egin zirelako.

Pelikulak daukan balio dokumentalaz gain, grabaketaren euskarriak berak ere aipatzea merezi du. Izan ere, aurreneko aldia da Tokiko Bildumara horrelako materiala heldu izana, Super-8 formatuko 15 metroko bobina bat, alegia. Pelikula gordetzeko eta kontserbatzeko gurea toki egokia ez dela iritzita, Euskadiko Filmategiaren esku jartzea erabaki genuen, dohaintza akordio baten bitartez, materiale zinematografiko horren egokira ona bermatzeko giza-baliabide eta baliabide tekniko guztiak eskaintzen duelakoan. Filmategiak pelikula horren kopia digital bana egin du jatorrizko jabeentzat eta Altzako Tokiko Bildumarentzat, sarrera honetan bertan ikus daitekeena.



KRONIKA ZAHARRAK / CRÓNICAS ANTIGUAS

Lapurreta saioa Herreran (1984-03-29)

Intento de atraco en Herrera (29-03-29) (📺)

2018/03/29



80. hamarkadan, heroinaren trafikoak eta kontsumoak kalte izugarriak eragin zituzten gazte eta familia askoren baitan, eta, halaber, auzoetako elkarbizitzan. Kasu askotan, lapurretak ziren droga kontsumitzeko behar zen dirua eskuratzeko modu nagusia. Soilik banku lapurretan, adibidez, Espainian 1984. urtean eman zen inoizko kopururik altuena, 6.234 lapurreta, batez beste 17 egunean; 2016. urtean, konparatzearen, 118 izan ziren. Urte hartako martxoaren 29an, lapurreta horietako bat Herrerako Aurrezki Kutxa Probintziaren sukurtsalean gertatu zen, tragikoki bukatu zuena gainera. Biharamunean, El País egunkariak José Luis Barbería kazetariak idatzitako kronika zehatza argitaratu zuen non, kronikarekin batera, besteak beste, lapur gazteak, dosi baten beharraz jota, inguratuta zeukaten poliziekin izan zuen elkarriketa transkribatzen duen. Kronikaren izenburuak honela zioen: “Un heroinómano de 22 años se suicida en San Sebastián tras retener a 10 rehenes en un banco durante dos dramáticas horas”; eta haxe dira lehen leerroak: “Un joven heroinóma-

no, Fausto Galende Villanueva, de 22 años, se suicidó ayer de un disparo en la tráquea después de herir a dos policías nacionales y mantener atemorizados durante dos horas a diez clientes y empleados de la sucursal de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa en el barrio donostiarra de Herrera. Galende había intentado atracar la sucursal bancaria, armado con una escopeta recortada, en compañía de un muchacho de 17 años, Albino Lauzón Vázquez, que se encuentra detenido.”

Sarrera honekin batera doan bideoan, La Sexta telebista katean pasa den urtarrilaren 25ean emititua, sukurtsalaren kanpoaldean zegoen tentsioaren irudiak ikus daitezke.

“Alegría”

2018/07/01

No recuerdo el año. Tendría entonces el que esto escribe cinco, seis o siete (¿1880?). Era en esa época en que las impresiones originales se graban, penetrando sus líneas hasta lo más íntimo del alma, para quedar allá en surcos que nunca se cubren e iluminados para siempre. El hecho que con esas palabras quiero recordar no podía ser más ingenuo. Por ello, sin duda, quedó su memoria en el fondo del espíritu infantil, con fragancia, con vitalidad inextinguibles.

Era el día en que Alza, pequeño municipio que linda con Donostia, celebraba su fiesta. Día de luz, colocado en lo mejor del año, cuando no se ha extinguido aún el aroma de los herbales en flor recién segados, ni el rumor grato de los cánticos campesinos de la noche de San Juan, iluminada por las fogatas tradicionales. Era el día de San Marcial, 30 de Junio, en que Alza celebra la solemnidad de su celestial patrono, con algarada, con estrépito incomparable. No he olvidado todavía el pánico con que veía llegar el instante solemne de la consagración de la misa parroquial en el pequeño templo de la villa, radiante de luz, abarrotado de gente, que parecía venirse abajo ante los formidables estampidos de la pólvora de máquinas detonantes colocadas en las puertas del santuario para mayor recogimiento, sin duda, de los fieles.

Al mediar la tarde de ese día, subía el que suscribe por el camino opuesto al de la Herrera, del interior del municipio. Es de pendiente muy pronunciada ese camino, por el cual llega a la plaza, situada en lo alto, sin descubrir ésta hasta el momento en que muere. Y así, en el instante en que ponía el pie en la plaza, se dio cuenta del golpe mayor de bullicio y animación, y movimiento y algazara, que seguramente había visto hasta aquel día el que esto suscribe.

¿Qué era aquello? Un pueblo, todo el pueblo, regocijado, que ante la presencia del párroco y del alcalde, y con su única excepción, baila sin descanso, **al son del TXISTU y TAMBORIL**. Eso era todo... Sin embargo, desde ese instante que surge de nuevo con la primitiva gracia y vigor, cada vez que oigo el **TXISTU**, este instrumento asocia en mi espíritu con fortaleza y encanto

insuperables, la característica de alegría racial, de la vida gozosa y amable del vasco. Las nota del **TXISTU** despiertan en el alma toda sus posibilidades festivas. Parece que a su eco salen cantando de las enramadas las aves dormidas, con las alegrías marchitas del espíritu renovadas, para llenar el cielo del alma, de armonía y luz y colores

ENGRACIO DE ARANZADI

Lector; tu hijo debe aprender a tocar el txistu.

Es muy sencillo, aunque se crea lo contrario. Si no sabe música, es fácil. Y si sabe música es mucho más fácil. Remítelo al Tamborilero de tu pueblo que le dé clase.

ARANZADI ECHEVERRIA, José Antonio Engracio. Escritor donostiarra, nacido el 16 de abril de 1873. Hizo su primera y segunda enseñanza en el colegio de los PP. Escolapios de Tolosa y las licenciaturas de Derecho y Letras en las Universidades de Salamanca y Deusto, respectivamente. Ejerció el cargo de oficial letrado de la Diputación Foral de Guipúzcoa hasta que trasladara su residencia a Bilbao. En 1907 inicia una copiosísima e ininterrumpida producción escrita sobre temas de política vasca, problemas del campo, de la ciudad y de la sociología. Sus obras más notables son **La casa sola vasca** (1935). Pero su labor más persistente y continua fue la desarrollada en el diario bilbaino “**Euzkadi**”, bajo el seudónimo “**Kizkitza**”, por el que era generalmente conocido. Murió en Bilbao el 12 de febrero de 1937. (Enciclopedia General Ilustrada del País vasco, Vol. II, pág. 250).



Txistulariekin Martillungo aldapatik gora (Kutxateka, 1917)

IKERKETA / INVESTIGACIÓN

Sanatorio San Ignacio de Altza

2018/09/18

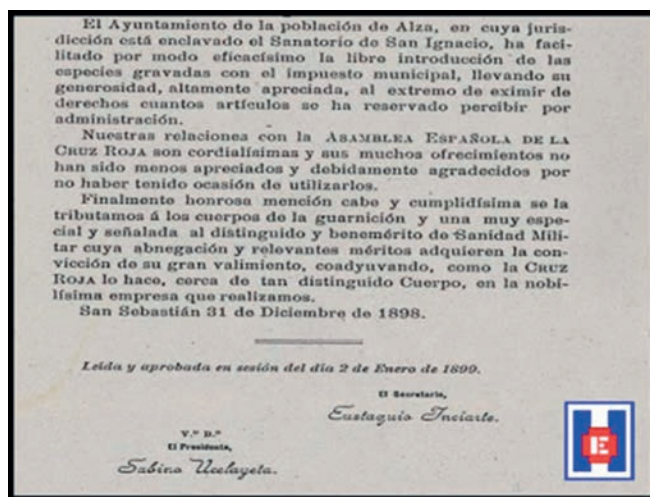
Manuel Solórzano Sánchez es un enfermero que dedica su tiempo libre a investigar en la historia de la enfermería, contando en su haber con una larga lista de publicaciones en las que ofrece abundantes datos y documentación, entre los que se encuentran algunas referencias con información que interesa a la historia de la sanidad en Altza. Una de sus investigaciones, en concreto, la podemos leer en el artículo que el pasado mes de abril publicó en el blog “Enfermería avanza” dedicado al “Sanatorio San Ignacio de Alza 1898. Perteneciente a la Cruz Roja de Guipúzcoa”, y al que nos vamos a referir a continuación.

El sanatorio inicia su andadura el 15 de septiembre de 1898. Al día siguiente, el diario La Unión Vascongada daba la noticia con estas palabras: *“A las cinco de la tarde ayer se verificó la inauguración del sanatorio, establecido en el alto de Miracruz, en la casa propiedad de don Nicolás Gabaraín, quien lo ha arrendado a la asociación Cruz Roja, por la cantidad de 2.000 pesetas, por el término de 20 meses.”* Su trayectoria, sin embargo, será más breve que la previsión hecha en el contrato, pues al cabo de cuatro meses, el 2 de enero de 1899, cerraba sus puertas y los pacientes eran trasladados al Hospital Civil de Manteo.

La creación del sanatorio por parte de la Cruz Roja respondía a la necesidad urgente de atender a los soldados heridos y enfermos repatriados tras el colapso final del imperio español producido a lo largo de los dos meses anteriores: independencia de Filipinas el 18 de julio, pérdida de Puerto Rico el 25 de julio, y el armisticio de la Guerra de Cuba firmado el 12 de agosto entre España y Estados Unidos.

El sanatorio contaba con 25 camas y, según ha quedado reflejado en las actas de la Comisión Provincial de la Cruz Roja de aquellas fechas, de un total de 204 soldados atendidos en la estación del Norte, el sanatorio acogió a 71 enfermos y heridos que causaron 1.594 estancias, despachó 92 recetas, costeó 5 viajes, 11 misas y funerales en sufragio de las almas de los fallecidos y practicado 14 visitas y socorros domiciliarios. Precisamente, en honor a los repatriados fallecidos se levantó un mausoleo en el cementerio de Polloe con sus nombres grabados.

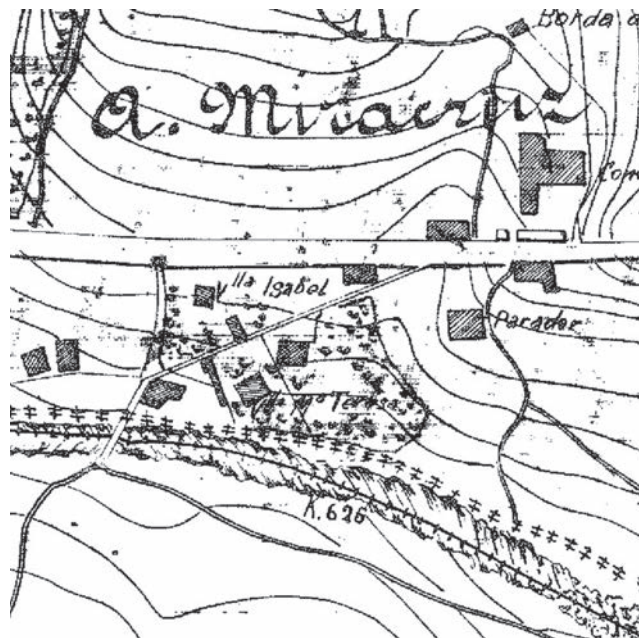
En la Memoria de la Cruz Roja de Guipúzcoa del año 1899 se hace una relación detallada de los servicios prestados por el sanatorio, así como de los profesionales sanitarios que trabajaron en él y los apoyos económicos de todo tipo que recibió de particulares y entidades, entre las que se encuentra el Ayuntamiento de Altza. Dice así: *“El Ayuntamiento de la población de Alza, en cuya jurisdicción está enclavado el Sanatorio de San Ignacio, ha facilitado*



por modo eficazísimo la libre introducción de las especies gravadas con el impuesto municipal, llevando su generosidad, altamente apreciada, al extremo de eximir de derechos cuantos artículos se ha reservado percibir por administración”.

Así mismo, en dicha memoria se nos ofrecen algunos datos que nos pueden ayudar a precisar la ubicación del sanatorio en el Alto de Miracruz. En ella se dice que *“el Sanatorio Hospital se organiza en las dependencias de la fábrica que poseían los señores Marticorena de Alza”*, y en otro momento describe el entorno del sanatorio de este modo: *“A mayor abundamiento, el jardín de que dispone es suficientemente amplio para servir de ameno lugar donde respiran una saneada atmósfera, hallando entretenida distracción los asilados, sea dedicándose a honestos pasatiempos, sea disfrutando del paso de los tranvías que circulan al pie de la finca.”*

Si consultamos los planos de que disponemos más cercanos a esas fechas, vemos que en torno a 1900-1905 (ver imagen) en el Alto de Miracruz solo hay tres edi-



ficios cuyas parcelas lindan con el trazado del tranvía: la casa de la izquierda sería Pelizar, la de la derecha Algarbe, y en el centro, donde indica Villa M^a Teresa, se encontraba el caserío Fragua, que en el Nomenclátor de la Provincia de 1863 también figura como Pascualdegui Chiqui, “fábrica de ferrería”. En la actualidad dicha parcela se encuentra ocupada por Villa Andintoña, construida, según el catastro en 1900, al año siguiente de cerrar la clínica. Considerando esos datos, nos inclinamos a pensar que esa es la ubicación más probable del Sanatorio San Ignacio de Altza.

Ubegi baserriko XVI. mendeko dolare ardatza

Josu Tellabide
2018/07/16



Ubegiko ardatza

Asigarragak sagardogintzarekin duen eta izan duen lotura begibistakoa izan arren, sagardo dolare zaharrekin loturiko pieza garrantzitsuenak, ez zen bertan aurkitu, gertuko Altzako Sarroetan baizik. Ubegi baserriaren zurezko barne-egitura aztertzen ari zirela egin zuten topo Gipuzkoan gaurdaino osorik iraun duen horrelako ale bakarrarekin: dolare ardatza.

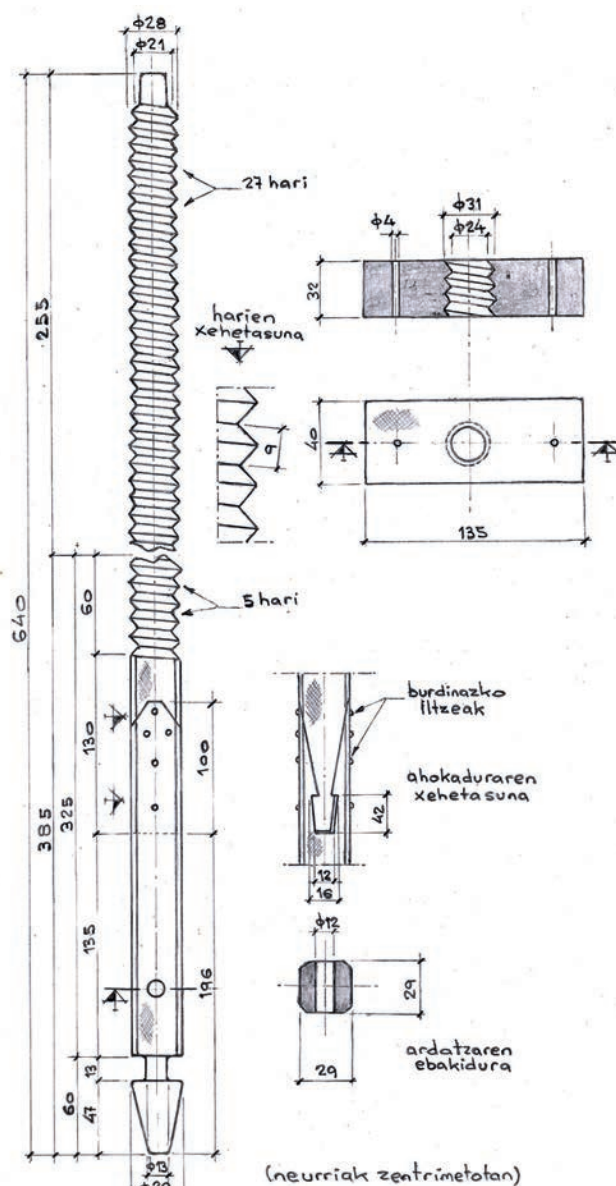
400 urtetik gorako ardatz hori habe-palanka dolare edo prentsa baten piezarik garrantzitsuenak zen, palanka-besoarekin batera, jakina. Funtzionamendu mekanismoa erromatarren dolareetan oinarritzen bazen ere, XVI. mendeko eta XVII. mendeko lehen erdialdeko isurialde atlantiarreko baserri eredu berrietan barneratu zen, barne-egitura txertatuta. Hala, baserriaren bolumen ia osoa hartzen zuen makina erraldoia zen dolarea.

Lurretik goiko estalkirainoko bernia edo habe-parean erdian palanka-beso handi baten jokoan oinarritzen zen prentsaketa sistema. Mandio eta ganbara guztia hartzen zuen ia 12 metro luze izaten zen habe erraldoi harea. Habe hartatik tira ardatz luze baten bidez egiten zen, etxeko ia bi solairuen altuera hartzen zuen 6-7 metro luzeko ardatzetik zintzilikatzen zen 2 tonako harri edo kontrapisuak eragiten zuen zanpatzea, jotako sagar-orearengan etengabeko presioa eraginez.

Dolare horiek milaka baserritan hedaturik bazeuden ere, gaur egun bat bera ere ez da osorik geratzen, Ezkion berreraiki duten Igartubeitikoa izan ezik. Dena den, dolare erraldoi horien arrastoak baserri zahar ugaritan geratzen dira oraindik, dela egituraren parte moduan etxea eusten, dela solairuetako atal nagusi moduan.

1987. urtean, baserriak eta bertako ondarea modu zehatzean aztertzen hasi ginenean, Altza aldeko baserrien txandan Ubegi aztertzeako ordua iritsitakoan, solairuaren egitura erdi izkutatuta, soliba gisa berrerabilia, dolare zaharraren zurezko ardatz edo torlojua aurkitu genuen, bi zatitan banatua; baita bere azkoin hariduna ere, zurezkoa hori ere, beste erabilpen batekin.

Dolare zaharraren aztarnen bat izango zela berehala ohartu baginen ere, urteak pasa eta hamaika irteera egin behar izan genituen torloju eta azkoinaren funtzionamendu edo egiteko zehatzaz jabetzeko. Besteak beste horretan asko lagundu zuen Ibaetako Iribar baserriko semea zen Joxerramon Bitoriak (1912-1998). Baserriar sagardogile hark, beste gauza askoren artean, oroimenez gordetzen zuen honakoa: *haurrak zirela, aitonak*



kontatzen zien Iribarreko dolare zahar hartan sagarra jotzean etxe osoak dardara egiten zuela, krak-krak! egiten zuela egiturak. Beldurra pasatzen omen zuten.

Aztartzen jarraitu genuen, baina halako beste alerik ez zen agertu. Gipuzkoan osorik irauten duten ale bakarra ziren beraz, dolare-torlojua eta bere azkoina; benetak altxorra gipuzkoarrentzat eta euskal kulturarentzat, orokorrean. Ardatza Gipuzkoako Aldundiko Kultura Sailak hartu zuen, eta gaur egun Irunen duen Gordailu biltegian gordetzen da, kontserbazio baldintza egokietan. Trukean erreteila egiteko milioi bat eta berrehun mila pezetako diru-laguntza eman zitzaizen orduko baserriaren jabeai, 1994. urtean.

Goierriko Igartubeiti baserriaren berregitean paper garrantzitsua izan zuen Ubegiko ardatzak, berau hartu baitzen eredu gisa.

Ubegi baserria

Kanpotik ikusita, begiratu batean, Ubegi baserria XVIII. mendeko eraikina dela dirudi: lau isuriko estalkia, oso ongi landutako harlanduzko ateburu eta eskantzu ederrak, Igeldomendiko harrobietako harearrizko horma sendoak, saietera luzeak... Baina ez da horrela, XVI. mendekoa baita sortzez. Urteen joanean aldaketa eta hobekuntza obra-lan ugari izan baditu ere, oraindik gordetzen ditu jatorrizko zenbait zura adierazgarri: zutabeak, habeak, txarrantxak, XVI. mendeko dolare zahararren zoruko oholak, azpi-sumilak eta baita, handik atera arte, dolare zahararren ardatza, beste erabilpen batekin bazen ere. Lehen karlistaldian (1833-1839), Altza, Astigarraga eta Urumea arroko ia baserri guztiak erre eta suntsitu bazituzten ere, Ubegi, Ubegibea zehazki,

mirariz, salbatu zen; Ubegigoia, aldiz, deseginda geratu zen eta egun ez da haren arrastorik geratzen.

Ubegi landetxearen jatorria XIII. mendetik Donostian probestu kargua zuen Engomez famili botere-tsuaekin dago lotua. Donostiako nekazari etxeak, oro har, jaun burges eta nobleziarenak ziren. Hala, Ubegi, Donostiako gainerakoak bezalaxe beti maizter etxea izanik, Mendizabal familiaren jabetza zen, Urumea inguru honetan hamar bat baserri baitzituzten. Joaquín Mendizabal Gortazar (1886-1954), Peñafloredako XV. kondea, Ubegiko jabea izan zen XX. mendearen lehen erdian, eta Aranzadi Zientzia Elkarteko sortzaileetakoa eta lehendakaria ere bai. 1992. urtean ordura arteko bi maizter-familiek, Aierbe eta Elizegitarrek, erosi zuten baserria.



ALTZANATURA

Altzako VI. Naturaldia (📄)

2018/04/25

Aurki abiatuko da Altzako Naturaldiaren seigarren Medizioa. Aurtengoa maiatzaren 5etik 25era luzatuko da eta Geologiari eskainiko zaio. Antolaketan Donostia Kultura, Aranzadi Zientzia Elkarte, Luberri Fundazioa, Gipuzkoako Argazkigintza Elkarte, Plus 55 eta Altzako Historia Mintegiak lan egin dugu elkarrekin. Hauxe da egitasmoa:

05: Mendiko ibilaldia Altzabasora.

Gida: Marko Sierra

Izen emateak maiatzaren 2 arte.

Tel. 649 496 607 ahm@altza.net

Elkargunea: 8:00etan Casares Kultur Etxean

09.- Lurraren Bidean (2018)

EHUk eta Aranzadik gure historia geologikoari buruz zuzendutako dokumentala.



Hitzaldi - Solasaldia: Arantza Aranburu, EHUko irakaslea

Tomasene K.E. Proiektzioa 18:30 euskaraz.

Hitzaldi - Solasaldia 19:30 gaztelaniaz

13.- Argazki Rallya Ametzagaina parkean

Adina: Kategoria A + 14 urte. Kategoria B -14 urte

Izen emateak: maiatzaren 12ra arte Casares K.E.;

egunean bertan Uba aterpetxean.

Oinarriak: www.donostiakultura.eus/altza

Irteera: Uba aterpetxea. 10:00-14:00

17.- Luberri, Oiartzungo Ikasgune Geologikoa

Bisita gidatua

Euskal Herriko Historia geologikoaren berri emango digu, azken 1.000 milioi urteetan barrena egingo dugun bidaia zoragarria dela bide.

Elkargunea: 9:30 Casares K.E. gaztelaniaz

18.- Zientziarekin jolasean: Geologia tailerra

Luberri Ikasgune Geologikoko kideen eskutik Zatoz Euskal Herriko historia geologikoa ezagutzera. Horretarako fosilak bilatu, ukitu eta sailkatu egingo dituzu eta ondoren beraien bizitokiak nolakoak ziren ikusiko dugu.

Tomasene K.E. 17:30-19:00 euskaraz. Adina: 6-12

Izen-emateko epea: maiatzaren 2tik aurrera

19.- Altxatik San Markoseko gotorlekura ibilaldi geologikoa

Luberri Ikasgune Geologikoko kideen eskutik Zer pentsatuko zenuke, duela 125 milioi urte San Markosera buzeatzera joango ginatkeela esango bagenizu? Hau eta beste gauza asko ikasi ahalko dituzu ibilbide geologiko atsegin honekin.

Elkargunea: 10:00 Casares K.E. gaztelaniaz

25.- Argazki Rallyaren sari banaketa

Tomasene K.E. 19:00 euskara + gaztelania

Naturaldiaren erreportajeak

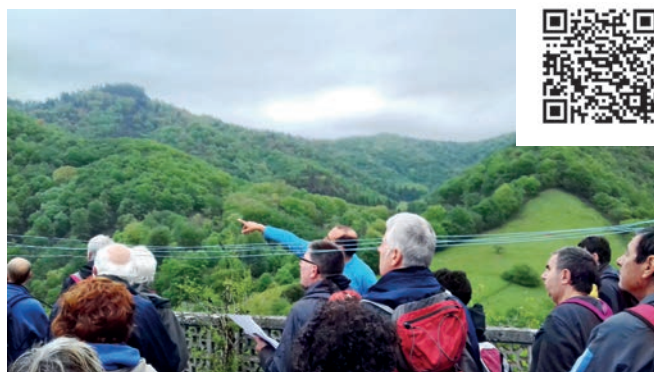
Reportajes del Naturaldia (🖨)

2018/06/02

Joan den maiatzaren 25ean Tomasenen egindako Rallyaren sari banaketarekin amaitu zen aurtengo Naturaldia.

Hona hemen egindako hainbat jardueren argazki erreportajeak:

- Altxabasoara maiatzaren 5ean egindako mendi ibilaldia.
- Oiartzungo Luberri Geologia museora egindako bisita, maiatzaren 17an.
- Ametzagainan maiatzaren 13an egindako argazki rallya.



TXANGOAK / EXCURSIONES

Altzabaso, Altzaren baso erreserba naturala

Altzabaso, la Reserva Natural Forestal de Altza (📍)

Marko Sierra
2018/04/18



Zailtasun erdiko senderismo ibilaldi pedagogiko zirkularra da. Urumeako bailaratik gora, Nafarroako mugaren ondoan dagoen Benta Berri izeneko lekuan utziko ditugu kotxeak. Altzako basorik ederrena bisitatu dugu, bere historia, hidrologia, eta Aiako Harriko parke natural honetan eta Añarbeko baso erreserban duen txertaketa. Altzabaso ezagutzeaz gain, Donostibaso ere ezagutuko dugu, izan ere Altzabaso eta Donostibasoetako buelta zirkularra emango dugu. Ugaldetxobaso edota Frantsesbasoko eremuak ere ikusiko ditugu. Bazkalduko dugu etxean. Casares kultur etxera ordubiak aldera iristea espero da.

- Eguna: 2018ko maiatzak 5
- Ordua: 8:00etan
- Irteera: Casares K.E., partaideen autoetan
- Arduradunak: Marko Sierra, AHM
- Iraupena: 4 ordu eta erdi (11 km)
- Desnibelak: 520 m gora, 520 m behera
- Zailtasuna: Erdia
- Ibilbidea: Benta Berri - Saratze - Notixitxarreko Gaina - Gorostegi - Untzei - Sonei - Urumea ibaia - Benta Berri. Ibilaldia Google Earth-en.
- Gomendioak: Oinetako proposak, bastoiak eta argazki kamera.

Partaide kopuru mugatua: 25 lagun.
Izen emateak **maiatzaren 2** arte: 649 49 66 07,
ahm@altza.net.
Antolatzaileak: Donostia Kultura, Altzako Historia Mintegia

Fotos de las últimas actividades

Azken jardueren argazkiak (📷)

2018/04/30

En estos enlaces se pueden ver algunas fotografías de la visita realizada al interior del Colegio de La Asunción el pasado 21 de mayo, y de la excursión con Plus 55 a Txipres y San Marcos del jueves 24, a la que nos acompañó un grupo de alumnos y alumnas del Colegio La Anunciata.



Altzabaso, patrimonio de los y las altzataras

Altzabaso, altzatarren ondarea (🖨)

2018/05/03

Este sábado visitaremos Altzabaso, disfrutaremos de sus atractivos naturales y recorreremos los mojones de su delimitación, testigos del valor económico e histórico que ha tenido para los altzataras. En el Inventario del Patrimonio Municipal de Altza de 1939, el último realizado antes de la anexión, Altzabaso, –o Monte Oberán, nombre con el que se denomina en el documento–, era la propiedad más valiosa con que contaba el Ayuntamiento altzatarra en aquellas fechas, 122 hectáreas de monte valoradas en 180.000 pesetas (De un monto total que ascendía a 1.298.184,86 pts.). (1) Su valor e importancia están directamente relacionados con las rentas que la explotación forestal del monte reportaba a las arcas municipales y, a lo largo de la historia, directamente a los vecinos derechohabientes del municipio que participaban en el reparto de su producto. La documentación al respecto es abundante y ha sido estudiada por Juan Carlos Mora (2) y Ángel Calvo (3).

El origen de la delimitación actual de esta propiedad se remonta a 1862, cuando se procede al reparto entre Altza, Artiga e Ibaeta, núcleos rurales de la ciudad, de esta porción de los Montes Francos del Urumea correspondiente a San Sebastián. Situada en la vertiente Sur del monte Urdaburu, desde lo parte alta hasta el río Urumea, fue dividida en cinco parcelas y sorteado el orden de elección, saliendo beneficiada la población Altza, a quien le correspondían por su entidad tres de las cinco porciones. En la imagen se puede ver el croquis anexo al documento que recoge el acta del sorteo. (4)

“(…) habiendola correspondido a los de Altza estos eligieron las porciones números 1, 2, 3 señalados con el color de tierra de siena en el croquis, quedando para los de Ibaeta los que se marcan con los números 4 y 5 así bien señalados con el color carmin cofinando las primeras tres porciones por el oriente y medio día con las propiedades de la villa de Rentería por el poniente en toda su extensión con el Río Urumea y



por el norte con las dos porciones correspondientes a los partidarios de Artiga e Ibaeta. (...) quedaron enseguida colocados los correspondientes mojones divisorios el día diez de mayo de mil ochocientos sesenta y dos, previniendo que el camino proximo al rio queda común para el uso y servicio de las propiedades de dichos partidarios de Altza Artiga e Ibaeta.” (5)

En 1889, Altza y Erreterria levantaron acta del amoniamiento y colocaron los mojones que se pueden ver en la actualidad con las letras A y R grabadas, cada una en su lado correspondiente. Ángel Calvo los fotografió en 1999; al final de la entrada se pueden ver las fotos. En la visita que este sábado haremos a Altzabaso, además de disfrutar de la naturaleza, repasaremos el estado de los mojones y aprovecharemos para recordarle al Ayuntamiento donostiarra que Altzabaso era y sigue siendo patrimonio de los altzataras.

Referencias:

- (1) Inventario del Patrimonio Municipal, 1939. Archivo de San Sebastián, 37-6-C52.
- (2) MORA, Juan Carlos: “Los montes francos del Urumea”. Altza Hautsa Kenduz III. Altza: Altzako Historia Mintegia, 1996, (pp. 37-50) <http://altza.info/bilduma/pdf/L9281.pdf>
- (3) CALVO, Ángel: “Altza Basoa”. Altza Hautsa Ken-



duz V. AHM, 1999 (pp. 117-126) <http://altza.info/bilduma/pdf/L9328.pdf>

- (4) "Croquis que manifiesta las dos porciones de montazgos pertenecientes a los partidarios de Alza, Artiga e Ibaeta" (1862-6-12). Archivo de San Sebastián, 38-07.
- (5) "Acta del reparto de los Montes Francos del Urumea entre Altza, Artiga e Ibaeta" (Miracruz, 1862-6-12). "Caja de documentos más antiguos en la Tenencia-Alcaldía de Alza", Archivo de San Sebastián, doc. nº 8.

+55 Caminos desde Altza

+ 55 Altzatik abiatutako ibilbideak (📄)

2018/05/10



Este es el programa de paseos para esta temporada 2018 con el que conoceremos algunos rincones de nuestra Villa y ampliaremos nuestras visitas a museos y parajes naturales de poblaciones de nuestro entorno. De producirse alguna modificación en la programación de las excursiones, cambio de fecha, de horarios o variación de la actividad, se avisará oportunamente.

26 de Abril: CASARES - MOLINAO - TXIPRES - KUTARRO - BIZARAIN - GARBERA

Paseo por el entorno de San Marcos en la zona altzatarra. 09,00: horas: Casa de Cultura Casares.

10 de Mayo: LEZO - ARROKAUNDIETA - MITXINTXOLA - PASAIA

Recorrido sobre la bahía pasaitarra.

09,05 horas: Herrera. parada Autobús E-01 (Lezo-San Juan)

17 de Mayo: LUBERRI. MUSEO GEOLÓGICO DE OIARTZUN. Visita guiada.

Dentro de las jornadas de Naturaldia. Conociendo la historia geológica del valle de Oiartzun y su entorno.

09,30 horas: Casares. 10 horas: Herrera. Parada Autobús

E-02 (hasta Iturriotz). De aquí paseo hasta Ergoien.

07 de Junio: MARISMAS JAIZUBIA - CASCO MEDIEVAL HONDARRIBI

Visita ornitológica a las marismas y recorrido por el Fuenterrabía antiguo.

09,00 horas: Herrera. Parada Autobús E-20.

21 de Junio: USURBIL - ZUBIETA - LASARTE

Paseo entre estas localidades.

08,50 horas: Herrera Estación Topo - 09,10 horas: Amara Estación Topo

13 de Septiembre: SAN MARCIAL (IRUN)

Itinerario Desde el Paseo de Colón - Blaia - Aldabe. Recorriendo el entorno de esta emblemática ermita irunesa. 09,00 horas: Herrera Estación Topo.

04 de Octubre: RIBERA DEL URUMEA

Paseo por la ribera del Urumea, viendo la evolución del entorno entre Loyola y Martutene.

09,30 horas: Parada de Garbera.

"Txingurri hor dago!

/ Destapando Txingurri"

"Txingurri hor dago!

/ Destapando Txingurri" (📄)

2018/06/07

Datorren larunbaterako, **hilak 16**, Cristina Enea Fundazioa eta Kontadores Gaztelekuarekin elkarlanean, paseo bat prestatu dugu Herreran barrena, "Txingurri hor dago / Destapando Txingurri" izenburuean. Protagonista Herrerako erreka izango da, beraz.

Erreka, azken ehun eta berrogeita hamar urteetan garatutako industrializazioaren ondorioz, ia bere osotasunean bideratuta eta lurperatuta geratu da. Bakarrik bi





zatitan ikus ahal izango dugu ura mugimenduan. Bata Teran lantegiaren ondoan, jabetza pribatuko 80 metroko zati txiki batean, eta, bestea, Larratxo erreken goialdean, gaur egungo parkearen barruan.

Erreka estalirik, ez ikustearekin batera ahaztea dator eta hauxe da, hain zuzen, egingo dugun paseotxoaren asmoa, hau da, Txingurri estalgabetu eta, bere inguruan bizi zirenen lekukotzaren bitartez, zegoen bizitza hura argitara ekarri.

Ibilbidean zehar, iragana gogoratzeaz gain, egungo eta etorkizuneko bizimoduan urak duen garrantzia ere nabarmendu nahi dugu, harekiko arduratsu eta eginbidetsu joka dezagun.

Goizeko 10etan abiatuko gara, Kontadoresetik, eta izena aurretik eman behar da.
(943 453 526 / cristinaenea@donostia.eus).

“Txingurri hor dago!” ibilaldia

Destapando Txingurri (📄)

2018/06/15

Txingurri Herrerako erreka nagusiaren izena da; gaur egun ia bere ibilgu osoan estalirik dago. Bi kilometro eta erdiko luzera dauka eta bere baitan 330 ha-ko lur azaleko ura biltzen du, punturik altuenak Altagaina (93 m), Ametzagaina (118 m), Lizardi (69m) eta Mirakruz Gaina (50 m) direlarik. Larratxo-erreka, Buztin-txulo-erreka eta Siustegi-erreka ditu adarrak nagusiak.

Errekaren gaur egungo izena, gainontzeko erreka-adarrenak bezalaxe, erreken ondoan dagoen baserriaren izenetik dator: Txingurri edo Txingurriyane. Izen hau, bestalde, herrikoia da eta azken mendean gutxienez XVI. mendetik dokumentatuta dagoen Errotazar etxe eta errota izendatzeko erabili den izengoitia da.

Erreka, azken ehun eta berrogeita hamar urteetan garatutako industrializazioaren ondorioz, ia bere osotasunean bideratuta edota lurperatuta geratu da. Bakarrik bi zatitan ikus ahal izango dugu ura mugimenduan, bata Teran lantegiaren ondoan, jabetza pribatuko 80 metroko zati txiki batean, eta bestea Larratxo erreken goialdean, gaur egungo parkearen barruan. Erreka estalirik, ez ikustearekin batera ahaztea dator eta hauxe da, hain zuzen

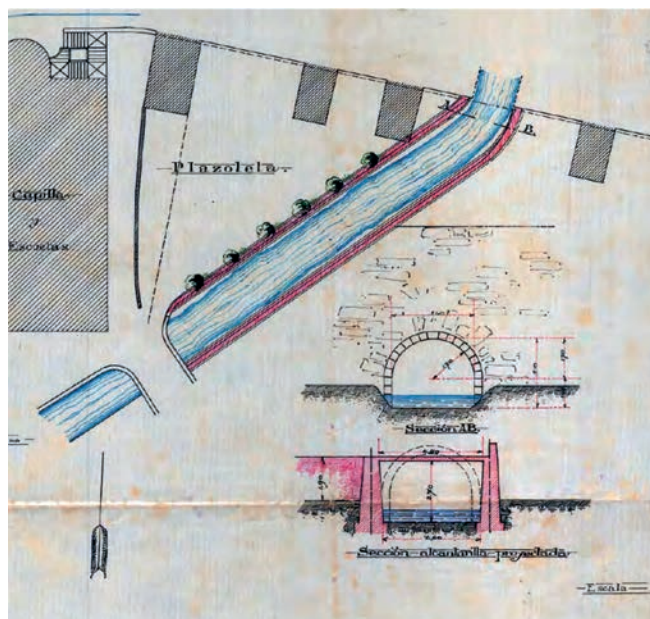


1850

ere, egingo dugun paseotxoaren asmoa, hau da, Txingurri estalgabetu eta, bere inguruan bizi zirenen lekukotzaren bitartez, zegoen bizitza hura argitara ekarri. Ibilbidean zehar, iragana gogoratzeaz gain, egungo eta etorkizuneko bizimoduan urak duen garrantzia ere nabarmendu nahi dugu, harekiko arduratsu eta eginbidetsu joka dezagun.

Txingurriren lurpeko ibilguaren gainean paseo hau egiteko erreka itsasoratzen den puntuan hasiko gara, Hospitalillon, Trintxerpen, Oleta ondoan. (1) Bertan Juan Quintanilla bizi da, Pasaiaiko Portuko suhiltzaile erretiratu. Suhiltzaileen egoitza leku honetatik gertu zegoen eta kontatuko dizkigun esperientziekin hasiera emango diogu hasiera paseoari.

Jarraian, San Luis plazaraino joango gara, La Herrerako kanalaren muturreraino, auzoko bizitzaren gune nagusia eta jaien eta zoritxarreko uholdeen gertaleku. (2) Jose Elozegi etorbidearen barandan kokaturik, -aspaldiko errepide jeneralaren bazterrean, 1847. urtean



San Luis plaza, 1922



(Juan Quintanilla, 1976)



(F. Garin, 1908)



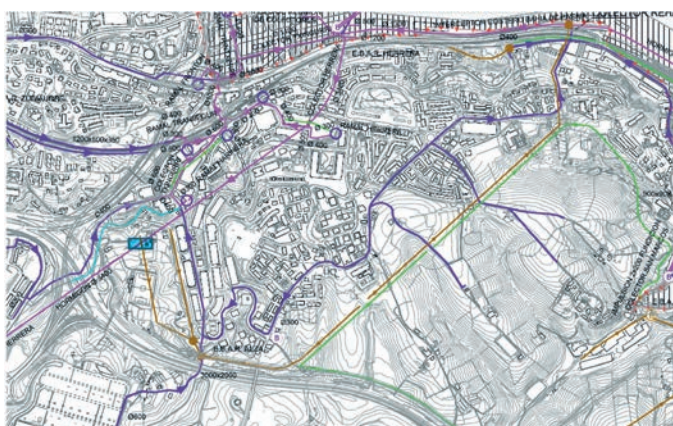
(L. Garmendia, 1992)



Larratxo parkea (A. Calvo, 2018)



Mons (A. Larretxao, 1961)



Txingurri kolektorea



Errotazar (P. Tolaretxipi, 1968)

Herrerako senaiaren gainean eraikia eta presa moduko efektua egiten duena-, plazari begira jarriko gara. Begoña Arruabarrena, plazako bizilaguna eta dendaria Arruabarrena etxean, gertakizun horien guztien lekuko aparta da eta bere bizipenak gurekin partekatuko ditu.

Plazara jaitsi eta 1865. urtean eraikitako trenbidearen zubipean pasatzerakoan orain dela ehun urteko irudiak ekarriko dizkigu gogora: emakumeek Txingurri erreka-uren uretan arropa garbitzen, haurrak bero egunean uretan jolasten eta freskatzen... (3) Leku honetan, Bixente Elosegik bere gaztaroan Txingurriren inguruan bizitzen zen jolas eta kirol giroarekin loturiko pasadizoak kontatuko dizkigu.

Garbitokitik metro gutxietara, itsasgoraren mugan, Errotazar etxea zegoen. Mendeetan errota zena sagardotegia bilakatu zen, Txingurri ezaguna; gaur egun etxetzar bat dago bere lekuan. (4) Txingurriko Tolaretxipi familia oso loturik egon da Herrerako jai kontuetan eta Edurne Barandika eta Migel Mari Arizmendi, tolaretxipitarren ondorengoak, horren berri eskainiko dute.

Kalean gora, ezkerretara Larratxo utzi eta Metalúrgicas Terán enpresaren eraikin utzia bezain interesgarria-

ren ondoan pasa eta gero, Txingurri erreka-uren ura ikus daitekeen txoko bakarra topatuko dugu, jabetza pribatuko lur-eremu batean. (5) Ingurumen gaitan aditua den Maribel Manzanok **"Txingurri kolektorea"** zertan datzan azalduko du, nola lurperatutako erreka kolektore bilakatzen den bide elkarkorapilatu bat eginez Pasaia-ko Badiaraino, Altza, Intxaurren aldea, bat, Herrera, Bidebieta eta Trintxerpeko euri ura eta ur zikin guztiak bilduz.

Hortik aurrera, ezinezkoa da erreka-uren beste edozein adarretik gorago joatea. Izan ere, antzinako Argallo errota-uren lurretan, guregana Fabrika izenarekin heldu den baserriaren lurren gainean eraiki den errepeide gu-
neak ezinezkoa egiten baitu bertatik ibiltzea. Erreka-
adar horietako bat, Siustegi-erreka, autobidetik aurrera Txararuntz joango litzateke, eta bestea, Buztintxulo-
errekatik, Ametzagainaruntz, Garberatik eta Otxoki par-
ketik barrena.

Errepeideak eskuinaldean utziz, gorantz jarraitzen dugu Herrerako futbol zelairaino. Futbol zelaiaren hego-mendebaldeko izkinatik abiatzen den bidezidorra hartuz, Artikutzatik Donostiara doan ur-hodiarekin

topo egingo dugu. (6) Antxon Larretxao, udal ur zerbitzuaren langile erretiratu, ura ekartzeko 1960 eta 1962 urte bitartean egin ziren lanen zehaztasunak kontatuko dizkigu.

Ur-hodia autobidearen gainetik pasatzeko eraiki zuten zubia zeharkatuz Garbera auzora helduko gara, segidan Larratxoko parkera jaisteko. (7) Bertan, Angel Calvo ibai-ertzeko basoaren ezaugarriak eta balioa azalduko ditu, Larratxo-errekaren, Txingurri erreka berruaren zaindu ahal izan direnak.

Errekak bere inguru naturalean ehun bat metro egin ondoren hiriko asfaltoaren azpian desagertuko da eta ez du berririo argia ikusiko gure ibilaldiari hasiera eman diogun lekuraino heldu arte, Hospitalillon.

Amaitu aurretik, Larratxon geldiuene bat egingo dugu, Leosiñeta Elkartean. (8) Izan ere, elkartearen izenak Altzagainan, San Isidro auzoaren ondoan zegoen iturriaren eta garbitokiaren izena ekartzen baitigu gogora, Larratxoraino jaisten zen ura.

Excursión por Deba

Deban barrena (📷)

2018/10/10



El próximo **sábado 27 de octubre** iremos de excursión por **Deba** guiados por **Javi Castro**, amigo, socio nuestro, y miembro de Aranzadi.

El programa es el siguiente:

- **Itziar:** Iglesia parroquial, breves detalles de su historia.
- **Barrio de Lastur:** Visita al valle, cueva de Ugarteberri y paleocauce de Arbizkoa. Visita de molinos y algunos restos de ferrerías. Andaremos un pequeño tramo por el antiguo canal de abastecimiento de agua. Cueva de Arbil. Límites toponímicos.
- **Zona de Sasiola:** Manantial y puente de Urozaga.
- Visita al **casco urbano de Deba**. Paseo por su casco medieval.

Todo lo haremos en vehículos particulares. Entre los participantes haremos frente a los gastos de desplazamiento, en torno a los 5 euros por persona.

Recomendable zapatillas de deporte o bota ligera.

La comida será a base de bocadillos que llevará cada uno.

Saldremos de Casares a las 9:00 y nos reuniremos en Itziar, hacia las 9:30, en el aparcamiento cercano a la iglesia. El regreso a las 5 de la tarde, desde Mutriku.

El número de participantes es limitado y por tanto las personas interesadas deberán inscribirse **antes del día 21 de octubre** llamando al teléfono **649496607**, o por correo electrónico en **ahm@altza.net**, indicando el nombre y apellidos de los participantes, número de teléfono de contacto y si dispone de vehículo.

Reportajes fotográficos de las excursiones

Ibilaldien argazki sortak (📷)

2018/11/10

Con la excursión a Deba que hicimos el pasado 24 de octubre hemos completado el programa de excursiones que teníamos previstas para este año. En su conjunto, estamos muy satisfechos de cómo se han desarrollado. Es un privilegio poder contar con amigos como Ángel Calvo y Rafa Altube que se han encargado de llevar las excursiones de Plus 55 a lo largo de todo el año, o como Javi Castro que nos ha guiado por Itziar, Lastur y Deba.

Por medio de estos enlaces podréis acceder a los reportajes fotográficos de las últimas excursiones: Deba, riberas del Urumea, San Marcial (Irun), y a Zubieta, Usurbil y Lasarte.



Deba



San Martzial

NOTIZIAK / NOTICIAS

Herrerako Euskal Giroaren Mus Txapelketa

Campeonato de mus en Euskal Giroa de Herrera (📺)

2018/01/25

Datorren otsailaren 5ean amaituko da Herrerako Euskal Giroa elkartearen Mus Txapelketan izena emateko epea. Zortzi erregetara jokatuiko den XXXIV. edizio hau otsailaren 12an hasiko da.

Gizonezko zein emakumezko mus zaleak biltzeko aukera paregabe bat da eta elkarteetan musaren inguruan sortzen den giro bikainaz gozatzeaz gain sailkatutako lau bikoteentzat sariak ere egongo dira, 400, 200, 100 eta 50 eurokoak, gehi oroigarriak eta Txapelketa amaierako afariak.

Informazio gehiago behar izanez gero, telefono hauetara deitu: 618 355 759 (Aurelio), 611 300 694 (Peio) eta 606 454 616 (Pako).

Proyección del documental “La plaza de la Música. Historias de amianto”

“La plaza de la Música. Historias de amianto” dokumentalaren emanaldia (📺)

2018/02/04

El próximo miércoles, 7 de febrero, a las 7 de la tarde, en el centro cultural Tomasene de Altza la “Plataforma por un Altza más sano” va a presentar el docu-



mental de Juanmi Gutiérrez “La plaza de la Música. Historias de amianto” (2010).

En la presentación que hace Juanmi Gutiérrez de este emotivo documental sobre los efectos del amianto señala que “Hace poco tiempo descubrí por azar que nuestra madre falleció víctima de la inhalación de polvo de amianto. La fábrica que lo producía estaba situada a poca distancia de la casa donde vivíamos. El descubrimiento fue un golpe emocional que me llevó a hacer un viaje desde lo más profundo de mi corazón hasta las playas de la India donde se desguazan hoy los navíos que ningún europeo quiere trocar por miedo al amianto que contienen.”

Tras la proyección se abrirá un debate sobre el documental y los efectos del amianto, que contará con la presencia del propio Juanmi Gutiérrez.

Datozen jarduerak

Próximas actividades (📺)

2018/03/23

Jarduera hauek prestatu ditugu udaberri honetan egiteko:

- Apirilak 21: **La Asunción (Mirakruz) komentua barrutik ezagutzeko bisita.** Goizeko 10:00etan sarrera nagusian. Ordubeteko bisita mojen eskutik. Bisitari kopuru mugatua. Apirilaren 18a baino lehen



eman behar da izena **649 496 607** telefonora deituz edo **ahm@altza.net** helbidera idatziz.

- Apirilak 26: +55 **Altzatik abiatutako ibilbideak: Casares-Molinao-Txipres-Kutarro-Bizarain-Garbera**. Irteera Casares Kultur Etxetik 09:00etan.
- Maiatzak 5-20: **Altzako VI. Naturaldia**.
- Maiatzak 5: **Mendiko ibilaldia Altzabasoaren mugetatik**. Marko Sierrak gidatuta. Mendian ibiltzeko prestatua joan behar da. Irteera Casaresetik 08:00etan partaideen autoetan. Maiatzaren 2a baino lehen **izena eman behar da** AHMren telefonoaren edo posta elektronikoaren bitartez.
- Ekainak 16: **Txingurri hor dago! Destapando Txingurri**. Ura mintzagai hartuz paseo bat Herreran barrena bizilagunen eskutik. Cristina Enea Fundazioa eta Kontadores-Gazteriak elkar lanean. Izena eman **943 45 35 26** telefonoan edo **cristinae-nea@donostia.eus** helbidean.

Jarduera bakoitzari buruzko informazio gehiago hemen Estibausten emango dugu.

Altzako XVIII. Bertso Aroa

Iñaki Lertxundi
2018/04/13

Horratx! Aurtengoa ere mundiala dator... zabala eta aberatsa!

Hurbildu eta gozatu!

Zatoz!

ALTZAKO XVIII. BERTSO AROA

APIRIK 13
ERRADIKALAK GARA
ANE LABAKA ETA BEATRIZ EGIZABAL
Errailetatik ariko gara, umorez, erretara iritsi nahian
NIDO tabernan 20:00etan

APIRIK 22
BERTSO BAZKARIA
14:30etan HERRERA K.E.n
12:30etan Jon Maiaren "BERRIAK JAIO GINEN" liburua aurkezpena eta solasaldia
Gai jarraituz: ANAIA KUBER, MARI GUTIERREZ ETXABIDEZ BIZAN
Tomasene K.E. 20:00etan

APIRIK 26
EZ DA KASUALITATEA BERTSO SAIO MUSIKATUA
MARIKALAN ARRIKALLO, IRENEA ENRIETA, JORDANA KILASAN ETA MOREN ARRIKALLO
Gai jarraituz: ANAIA KUBER, MARI GUTIERREZ ETXABIDEZ BIZAN
Tomasene K.E. 20:00etan

APIRIK 23-28
ZEIHAR SOAK ERAKUSKETA
TTIKA REKALT-
Eguzkerako bihurtu suten dituen arrantetan oinarritutako makro argazkiak.
Sustrai Culinare begirada poetikoa idatzten da testuen bitartez
Tomasene K.E. 17:30 - 20:00

ANTORATZAR K.E. Altzako kultur elkartea
Altzako herri bazterak
Bizaraineko eskola elkartea

LAGUNTZAILAK:
Donostia kultura

III Feria de la trufa de San Sebastián

Donostiako III. Boilur Azoka (📺)

Euskal Giroa Elkarte
2018/06/14

III FERIA DE LA TRUFA DE SAN SEBASTIAN
HERRERA 2018
DONOSTIAKO III. BOILUR AZOKA

EKAINAK 17 JUNIO
IGANDEA / DOMINGO
10:30 - 15:00

Gazto, olio, porretalioak, gazto, arroz, boilurari buruzko liburuxka...

DONOSTIAKO BOILURREZ ONDUTAKO II. GAZTA TXAPELKETA
II CONCURSO DE QUESOS TRUFADOS DE SAN SEBASTIAN

Nongo ordezkariak:
Expositores procedentes de: Araba, Nafarroa, Gipuzkoa, Iparralde, Burgos, Rioja, Teruel, Huesca, Soria, Zamora, Las Landas

Antolatzailea: Babilioak

Partekatu: Euzko K.E. Donostia K.E. Donostia K.E.

El próximo domingo 17 de junio tendrá lugar en Herrera la III Feria de la Trufa de San Sebastián, desde las 10:30 hasta las 15:00. En la feria el visitante encontrará queso, aceite, setas, sal, arroz, publicaciones dedicadas a la trufa... Junto con la feria, también tendrá lugar el II Concurso de Quesos Trufados

de San Sebastián. Los productores que participarán en la feria proceden de: Araba, Nafarroa, Gipuzkoa, Iparralde, Burgos, Rioja, Teruel, Huesca, Soria, Zamora y Las Landas. Organiza Euskal Giroa Elkarte con la colaboración de Herrera K.E. y Herrerako Jai Batzordea.

¿Qué es la trufa?

La trufa es un macromiceto producido por un hongo del género Tuber. También se denomina trufa a un grupo de setas que se crían bajo tierra que por su escasez es de muy dificultosa su recolección. Este hongo "Trufa" comienza a desarrollarse en Abril, y a manifestarse entre Mayo y Junio y sigue reproduciéndose hasta Diciembre, época en la que aparecen las de mejor calidad culinaria.

La Trufa negra (Tuber melanosporium), aparte de su calidad gastronómica es conocida por sus propiedades curativas tales como dolencias estomacales, gota... y la rápida curación de heridas.

Exposición fotográfica en Garbera

Argazki erakusketa Garberan (📺)

2018/10/26

Hemos preparado en colaboración con el centro comercial Garbera una exposición fotográfica sobre Altza que estará instalada junto al parque infantil y se podrá visitar desde el 31 de octubre hasta el 17 de noviembre. La exposición trata de presentar por medio de 26 imágenes una visión histórica de Altza, de sus diferentes áreas geográficas, momentos históricos, de las calles, las fiestas, los comercios... El mundo y nuestro entorno más cercano están cambiando a gran velocidad.

Esperamos que os guste.



Garbera (Francisco Armendáriz)



Santa Barbara (Félix Iranzo)

Euskaraldia gure artean

2018/11/23

[illegible]

Altza 2019 egutegiaren aurkezpena

Presentación del calendario Altza 2019 (🖨)

2018/12/06

Datorren **abenduaren 14an**, ostirala, arratsaldeko **7etan**, **2019 urteko egutegia** aurkeztuko dugu **Tomasenen**. Urtean zehar, egunez egun, egutegiak gure alboan edukitzen ditugu, denboraren igarotzearen lekuko. Aurkezpenaren eguna, egutegi berriaren gaiarekin bat eginez, lekukotza horri eskainiko diogu eta, denbora igarotze horretan, Altzan gertatutako historiako eta gaur egungo hainbat egintza erregistratu eta nabarmenaraziko ditugu. Administrazio alorrean, adibidez, bi mugarrik bat egin dute 2018. urtean: batetik, orain dela berrehun urte altzatarrek Donostiatik independizatzeko erabakia hartu zuten, 1821. urtean gauzatuko dena; eta,

bestetik, aurtan, parte hartzeari eta deszentralizatzeari bidea ireki behar dion Barrutia bezalako erakundeak lehen urratsak eman ditu. Aurkezpenaren egunean, historia, egungo gertaerak eta ezagutu ditugun eraldaketak berraztertuz eta berrikusiz, urte berriari begira dauzka-gun itxaropenak eta aukerak elkarrekin partekatu ahal izango ditugu. 14an, Tomasenen, espero zaituztegu.



KRONIKAK (EGUNGOAK) / CRÓNICAS ACTUALES

Elurtea Altzagainan

Nekane Azpeitia
2018/03/01



Elurtea Herreran

Alfredo Razkin
2018/03/01



2018 - XXXIV Mus Txapelketa

Euskal Giroa Elkarte
2018/03/14

Buen ambiente en la final de la 34ª edición del Campeonato de Mus de Euskal Giroa. 67 parejas inscritas que desde el 12 del pasado febrero, en encuentros de lunes a jueves, han puesto a prueba su complicidad, su buen hacer y su conocimiento del juego hasta que los hermanos Juan y Jesús López Amigo han demostrado ser los mejores, quedándose con el primer puesto.



Gurutz Mujika, Pello Berho y Aurelio Cabañas con los ganadores y Javier Estébanez de Gastrokontu uno de los patrocinadores. (Paco del Valle está detrás de la cámara)

La cena que siguió a la final, celebrada el viernes 9 tuvo un ambiente estupendo. La cocina, como casi siempre en Euskal Giroa a cargo de Iñaki Olaziregi, se lució con su mejor saber y sabor.

Después de la cena, un mus relámpago contribuyó a mantener el buen humor y dieron la puntilla a todos los regalos, donados muchos de ellos por empresas amigas, que habían quedado tras la entrega oficial.

Desde Euskal Giroa queremos agradecer el gran trabajo de Gurutz Mujika, Iñaki Olaziregi, Aurelio Cabañas. Pello Berho y Paco del Valle. Organizar una actividad y organizarla así, requiere una solidaridad de grupo que, afortunadamente, en nuestra Sociedad seguimos disfrutando.

AHMren urteko batzarra

La reunión anual de AHM (📺)

2018/03/16



Elkarte baten bizitza eta ekina bere kideen babesa eta elkarlanean sostengatzen da. Atzo Casaresen ospatu genuen urteko Batzarrean hori egiaztatu ahal izan genuen eta, halaber, bazkideek AHMren proiektuen alde pozez eta gogoz bultzatzen dutela agerian geratu zen. Gustura 2017. urtean egindakoarekin, aurtengo esku artean daukagun egitasmoari heldu genion. Ideiak eta go-koak baditugu eta datozen egunetan udaberrirako pres-

tatzen ari garen jarduera planen berri zehatza eskainiko dugu.

Batzarrean aurtengo Estibaus buletina banatu genuen. Bere orrialdetan pasa den urtean blogean argitaratutako mezuak eta elkartearen 2017ko memoria jasotzen dira; nahi duenak hemen deskarga dezake.

XVIII. Altzako Bertso Aroa (2018)

LuisMari Ralla Arruti
2018/05/22

Arte motarik gehienetan, bi une guztiz bereziak eta ezberdinak daude: Sortu eta interpretatu. Bertsolariak bi une hauek batera egiten ditu, bere-berea du, eta gainera persona multzo baten aurrean.

Aurtengo Altzako edizioan hiru atal ezberdinetan gauzatutako ekitaldiak gozatzeko aukera eman digu.

Batetik, Ane Labakak eta Beatriz Egizabalek Nido tabernan aurkeztu ziguten “Erradikalak gara” emanaldia erraitetatik eta umorez beterik iritsi zitzaigun.

Bestetik, Tomasenen, “Ez da kasualitatea” bertso saio musikatua, Maddalen Arzalluz, Onintza Enbeitia, Oihana Iguaran eta Miren Artetxe bertsolariek entzuteko aukera eskeini ziguten. Gai jartzaile lanetan Amaia Agirre aritu zen Araitz Bizkaia eta Gari Arizmendi musikariaren laguntzarekin. Umorea, jolasa, gogoeta eta emakumeen arteko konplizitatea ez ziren faltatu, saio borobila.

Apiralen 22an, Bertso bazkaria, Jon Maia eta Amets Arzalluzekin. Gai-jartzaile lanetan Manex Ralla, ausartuko gara esaten bere ahaleginean “intelektualegia” joan zela saioa zenbait alditan.

Azkenik, Bertso paperen emaitzen irabazleak aipatuko ditugu. Alde batetik aurkeztutako lanen artean, Lierni Rekondo, Lasartearra, suertatu zen irabazle, “Odol husten” zortzi bertso sortarekin. Eta bertako egileen artean, Arkaitz Lareki “Ez dut etsiko” sei bertso sortarekin.

Norbaitek, era atsegin batean, kantatu eta aztertu nahiko balitu, Estibausek eskeintzen digun aukera honenkin, hortxe doazkizue aurtengo irabazleen lanak.



Sistema de saneamiento-drenaje en Altza

2018/06/22

Documento presentado junto a la EBAR Herrera por Maribel Manzano en el paseo "Txingurri hor dago / Destapando Txingurri" organizado por AHM el pasado 16 de junio de 2018.



udal agintariak eta hauek era hutsune nabarmenekin. Ekimen honek ez zuen merezi izan ez udalaren prentsa ohar bat eta ez ere donostia.eus web ofizial orrian "berriak" atalean aipamenik ere.

Espero dezagun gertatutakoak ez erakustea benetan espero daitekeena udal agintarien aldetik bai batzar honek jokatu dezakeen paperaz eta baita ere Ekialdeko Barrutia martxan jartzeko erabaki administratiboak adierazi dezakeenaz.

"Txingurri hor dago!" ibilaldiaren argazkiak

Fotos de la excursión "Destapando Txingurri" (📷)

2018/06/25



El calendario de 2019

2019. urteko egutegia (📅)

2018/12/19

Desde hace veinte años nos hemos juntado por estas fechas para la presentación del nuevo calendario, por lo que muy bien podríamos comenzar la crónica



Barrutiko Batzarra eratu da

Constituida la Junta del Distrito (📷)

2018/07/03

Joan den ostiralean, ekainak 29an 19:30etan Altzako festak martxan zeudela, Altzako udal eraikin zaharrean, azken sei hilabeteen burutu den eta ibilbide luzea eduki duen prozesua amaitutzat ematen Ekialdeko Barrutiko Udal Batzarraren eraketa gauzatu zen (Talde politikoaren izenean 7 partaide eta elkartearen artean hautatutako eta beraien ordezkari gisa 8 partaide).

Bost minututan gauzatu zen ekitaldi iluna, non ez ziren agertu baizik eta ekimenarekin lotura zuzena duten

de lo que fue la presentación del calendario Altza 2019 del pasado viernes con la fórmula “*aiuntados en Tomasene según que lo havemos de uso y constumbre de nos juntar*”, habitual en los encabezamientos de documentos medievales y modernos. Y con más razón aún si atendemos al tema del calendario de este año, “Población, Municipio, Distrito”, que viene acompañado con sendas imágenes de ayer y hoy de la Casa Consistorial. La foto antigua está tomada del libro “Álbum gráfico-descriptivo del País Vascongado”, publicado en 1915 por el político e industrial Rafael Picavea.

La puesta en marcha en 2018 del Distrito, que celebró su primera Junta en septiembre en el salón de plenos del antiguo ayuntamiento de Altza, nos ha llevado a realizar un repaso histórico del lugar de reunión del concejo altzatarra: desde el campo de Estibaús, donde solían reunirse hasta la construcción de la iglesia San Marcial en 1390, pasando por el cementerio de la iglesia hasta la construcción de la primera casa concejil en el siglo XVIII, y, finalmente, en el edificio actual desde el siglo XIX. En todo ese tiempo, Altza ha pasado por distintas situaciones administrativas: como población con una autonomía administrativa y económica importantes, como municipio independiente -este año se cumplen doscientos años desde que el concejo altzatarra decidió tomar el camino de separarse de San Sebastián-, y como distrito, una situación ésta derivada de la anexión de 1940.

Hace poco más o menos cuatro décadas desaparecieron formalmente el distrito Altza-Buenavista y la figura de alcalde pedáneo que lo encarnaba. Nuestra asociación, conjuntamente con otras asociaciones, ha reivindicado desde 2005 la necesidad de un órgano de participación y representación que hiciera frente a la problemática concreta de los vecinos y vecinas de nuestros barrios, con

una perspectiva centrada en nuestro territorio. En 2018, al fin, el Distrito ha dado sus primeros pasos gracias al importante esfuerzo personal y colectivo de las personas que están participando en la Junta.

En la presentación del viernes echamos mano de nuestra cuenta en la red social Twitter para, ayudándonos de una línea del tiempo y seleccionando un tuit por mes, apuntar algunos de los asuntos que nos han parecido más importantes en este 2018, y que pensamos deberían estar también en la agenda de 2019.

Para cerrar el acto, proyectamos el vídeo “Atzo eta gaur” que hemos realizado a partir de las fotos expuestas el mes pasado en Garbera junto con su correspondiente foto actual.

El viernes más de medio centenar de viejos y nuevos amigos y amigas nos juntamos con muy buen ambiente en torno al nuevo calendario y salimos con ganas de volvernos a juntar en una nueva ocasión.

El calendario lo encontraréis en Casares, y por medio de los que nos han ayudado en la publicación: los comercios Eroski Altza y Txukun, los bares El Nido y Zumardi, y transportes Betikoak.



“Atzo eta Gaur” bideoa

IRITZIA / OPINIÓN

Un año sin polideportivo

M^a Jesús Botana Costova
2018/01/12

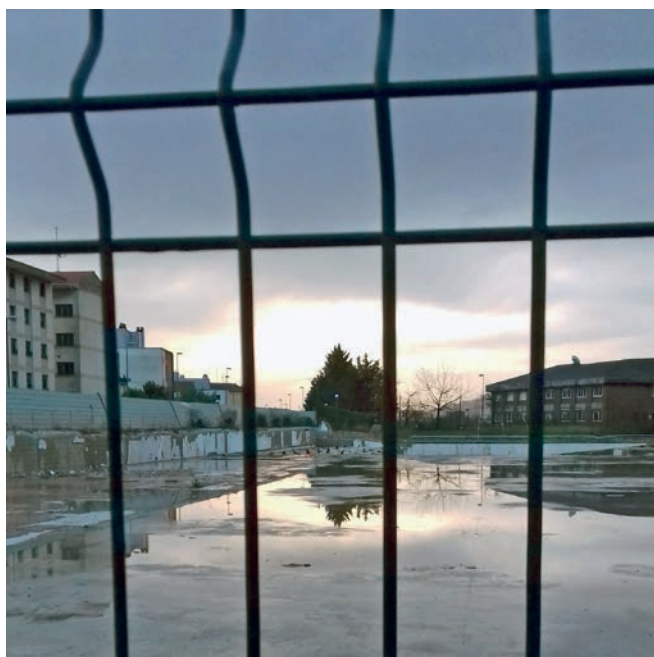
Hace ahora justo un año comenzaron los trabajos de desmantelamiento del polideportivo de Alza. Desde entonces hemos tenido unas cuantas reuniones con los representantes municipales tanto en el ayuntamiento como en la casa de cultura de Alza, para hablar sobre los plazos de ejecución de las nuevas instalaciones y del tratamiento que se le iba a dar a los terrenos contaminados por el amianto.

En este tiempo hemos oído de todo: “Qué esto era un marrón”, “Un problema muy complejo el de los suelos contaminados”, “Que no existía legislación”, “Que no dependía de ellos, sino de instancias superiores; léase: Medio Ambiente del Gobierno Vasco”, “Que existen

unos tiempos, que habría que modificar el proyecto, que están haciendo todo lo que está en sus manos, que existe presupuesto y dinero, que eso no era el problema, que llevaría tiempo”. Ha pasado un año, y nos dicen que no podrá estar terminado antes del 20 o 21.

Nosotros les dijimos que si quieren pueden agilizar los trámites, sobre todo teniendo en cuenta que esto ha sido una negligencia, o abandono, o un mirar para otro lado, que una tras otra todas las corporaciones y los distintos partidos que las compusieron a lo largo de las dos últimas décadas, -incluso antes- tenían que estar enterados del estado de los suelos, de la herencia que dejaron las industrias contaminantes, de lo que pasa y deja de pasar en los municipios y barrios donde gobiernan, de lo que necesitan las personas que los habitan, de adelantarse a los problemas, de prever.

Debe ser que Alza les quedaba un poco a desmano, casi en la periferia, y se les pasó, porque Alza no tiene ese



brillo especial que tiene el marco incomparable, ni esos jardines con flores de colorines, ni esa concha de arena dorada, ni esas luces brillantes que adornan las noches frías y nos incitan a comprar. Alza tiene gente, mucha gente, que vive en casas sencillas, que se tiene que trasladar fuera para trabajar, para comprar, para especialidades médicas, para formarse, para divertirse, y ahora también para practicar deporte, porque nos han dejado sin instalaciones y nos los fian para largo.

Y eso seguro que lo cumplen.

Os Gudarís de Ribadavia

Luis Gulín Iglesias
2018/04/05



Ribadavia é a capital da comarca ourensá do Ribeiro e un dos seus puntos de recreo é un parque chamado Os Xardinillos que está a escasos metros da zona monumental do Convento de Santo Domingo.

A idea dos Xardinillos en Ribadavia xurdiu na primavera de 1930 cando se eliminou o Salón Teatro, que proxectaba películas e ocupaba un gran espazo diante do Castelo medieval dos Sarmiento. Jesús Sánchez, o propietario do antigo espectáculo, presentou un proxecto de

zona verde e recreativa que abarcaba a zona ao redor do Castelo pero non prosperou. A idea retomouse ao finalizar a Guerra Civil pero na súa localización actual, sendo construídos os Xardinillos no ano 1940 por Gudarís, soldados vascos prisioneiros da guerra civil, acomodados daquela nunha escola da Fundación Martínez Vázquez (hoxe Museo Etnolóxico de Ribadavia).

Todas esas obras foron realizadas baixo a supervisión do mencionado Jesús Sánchez, avogado de profesión. Eran ao redor de corenta homes que participaron na construción e plantación das distintas árbores que aínda existen hoxe en día. Os Gudarís eran integrantes dos Batallóns de Traballadores da ditadura franquista que foron utilizados como man de obra para a reconstrución de infraestruturas. No ano 1939 iniciouse o sistema de redención de penas, mediante o cal se descontaban días de condena por días de traballo, sistema en vigor ata o ano 1943 cando alcanzou o seu esplendor a explotación de man de obra de prisioneiros vascos. Desta situación beneficiáronse as deputacións, os concellos, a Igrexa católica, as empresas e mesmo os particulares. Por iso sería de xustiza en pór neste parque ribadaviense á beira do monólito, conmemorativo da Constitución de 1978, algunha placa recordatoria deses gudarís.

**Luis Gulín Iglesias, DEA (Diploma de Estudos Avanzados) en Historia Contemporánea po la Universidade de Vigo. Foto xardinillos: Santi Miguez Amil - La Voz de Galicia.*

Elecciones a la Junta del Distrito Este

Ekialdeko Barrutiaren Batzarra osatzeko hauteskundeak (🖨)

AHM
2018/05/13

El próximo sábado día 19 de mayo se celebrarán las primeras elecciones para la Junta del Distrito Este, que abarca a gran parte de los barrios que componían el antiguo municipio de Altza. AHM - Altzako Historia Mintegia presentará su candidatura a una de las plazas de la Junta que, como es público, estará formado por 7 representantes del ayuntamiento y 8 de las asociaciones, 4 de los cuales lo serán de asociaciones de vecinos, y los



"Orain da garaia" 2005. urtea

otros 4 de asociaciones sectoriales (mujeres, cultura, deportivas, etc.), grupo, este último, en el que se encuentra encuadrado AHM.

El candidato que presenta nuestra asociación es Antxon Alfaro Sagasti, a quien le acompañarán como primera suplente Maribel Manzano Herce, y como segundo suplente Iñigo Landa Ijurko.

La decisión de AHM de participar en este proceso es el resultado de una reflexión y trabajo realizado conjuntamente con otras asociaciones a lo largo de muchos años que en abril de 2014 se plasmó en una declaración, respaldada por 19 asociaciones de todo el ámbito del distrito, que, cuatro años después, sigue marcando los ejes que van a guiar la participación de AHM en la Junta de Distrito.

Esa declaración de 2014 fue el resultado de un proceso iniciado en 2005, cuando un conjunto de asociaciones reivindicamos la creación de un distrito en la zona Este de la ciudad y la propuesta fue rechazada por el ayuntamiento. Entendíamos entonces, como ahora, que esta zona, además de contar con un pasado compartido, en la actualidad conforma un espacio social que es modelo de convivencia y dinamismo asociativo con personalidad propia dentro de la ciudad.

En 2011 el pleno municipal creó una comisión para la formación de un distrito en Altza que, tras numerosas vicisitudes, nos ha traído al estado actual en el que, a un año de las próximas elecciones municipales, al fin arranca el Distrito Este.

Las asociaciones en todo este tiempo hemos demandado que se abra un auténtico proceso de participación y descentralización municipal sustentado en estas cuatro premisas:

1. Permitir una auténtica participación ciudadana, facilitar la comunicación entre los ciudadanos y las ciudadanas con los representantes municipales además de reforzar la cohesión social entre los vecinos y vecinas.
2. Descentralizar la ciudad y la toma de decisiones, sobre todo a la hora de elaborar los presupuestos y los proyectos de la ciudad.
3. Articular los barrios de la ciudad entre sí, así como, en la medida de lo posible, con los barrios vecinos de otros municipios.
4. Facilitar la coordinación y acción conjunta entre los distintos departamentos municipales.

Somos conscientes de que los planteamientos del Ayuntamiento están sujetos a un reglamento redactado por él, sin ningún tipo de participación vecinal, plagado de un sinfín de trabas burocráticas que dificulta la participación y desanima a cualquiera. A pesar de todo eso, pensamos que tenemos que jugar en ese terreno, orientados por las citadas cuatro premisas, y conjuntamente con el movimiento vecinal.

Por ello, os pedimos a las asociaciones que el próximo 19 de mayo deis vuestro voto y respaldo a alguna de las candidaturas presentadas y participéis en la asamblea de asociaciones que controlará su trabajo.

Ekialdeko Barrutiaren Batzarra osatzeko hauteskundeak

Elecciones a la Junta del Distrito Este (📄)

Elkarte batzuzk
2018/05/17

Prozesu honetan parte hartzeko erabakia urte askotan elkarte anitzek elkarrekin egindako lanaren emaitza da.

2005. urterako, elkarte multzo batek adierazi genuen Altza izan zeneko auzo kopuru handi bat elkartzen duen hiriarren Ekialdeko barruti bat osatzeko beharra. Une horretan Donostiako Udalak baztertu egin zuen eskaera hori.

2014. urteko apirilean, gaur egun Barrutiko Batzordean gure partaidetzaren ardatzak finkatzen dituen adierazpena atal eta barrutiko eremu ezberdinetako 19 elkarteek sinatu eta publiko egin genuen.

Guztiok abiapuntutzat hartzen dugu gure partaidetzak, bai hauteskunde prozesuan eta baita ere Barruti Batzordean, barrutiaosatzen duen lurralde osoko ikuspegi orokor bat dela, eta ez bakarrik gure elkartearen helburu edo eremu zehatzera murgiltzen den ikuspegi eta ibilbide bat.

Ikuspegi hau gureganatuz, Barruti Batzordean gure oinarritzko lan helburu hauek gauzatzera bideratuko dira:

- 1/ **Elkarteen arteko ehuntzea sustatzea**
- 2/ **Herri partaidetza sustatzea**
- 3/ **Auzo eta herri merkataritza sustatzea (hitzaletak, difusioa....)**
- 4/ **Auzo ezberdinetako eremu bereko Elkarten arteko lana sustatzea (Auzo elkarteak, euskara, emakumeen elkarteak, kirol taldeak, ...).**
- 5/ **Barrutiko beharrei buruzko ikerketak gauzatzeko: etxebizitza, gizarte ekipamenduak, genero ezberdintasunak, hizkuntza erabilera, kultura, ondare historikoa....**

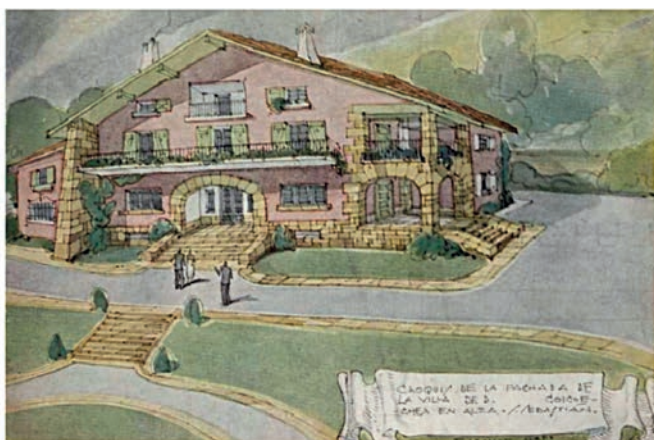
Orain, prozesu luze hau hasi genuenean bezala, garbi dugu eremu territorial honek iragan partekatua izateaz gain, gaur egunosatzen duela elkarbizitza eta elkarte bizitasun eredu den giza eremu bat, hirian izaera propio duena.

Datorren maiatzaren 19an, zuen bozka gauzatzera animatzen zaituztegu.

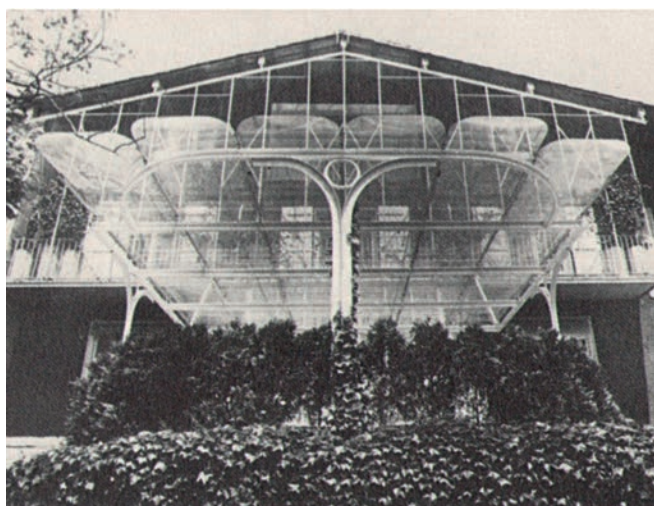
Solicitud de protección para Villa Narcisa

2018/07/27

En junio pasado la Agrupación Cívica para la Conservación del Patrimonio, Áncora, nos rimitió copia de la instancia dirigida a la Dirección de Cultura



Proyecto original de Eduardo Lagarde conservado en el Archivo Municipal (1938) y acuarela del mismo autor, publicada como portada de la revista Cortijos y Rascacielos (1944)



del Gobierno Vasco, solicitando la **Declaración como Bien Cultural de la Villa Narcisa** (Jose Elosegui, 209), residencia y estudio de Luis Peña Ganchegui hasta su fallecimiento (1929-2006). Esta casa ha sido todo un referente cultural, dado que es el lugar donde se conserva el legado profesional de quien fuera fundador de la Escuela de Arquitectura de San Sebastián (actual UPV/EHU) y principal renovador de la arquitectura vasca contemporánea.

La villa está situada a proximidad inmediata de los Viveros Municipales de Ulía. Posee un extenso jardín con arbolado de porte, de notable valor paisajístico y medioambiental. En la actualidad se está tramitando un proyecto de derribo, así como un Plan Especial para la parcela, sujeto a informe ambiental, que no ha superado el preceptivo trámite de información pública, de consulta a las administraciones afectadas y a las personas interesadas (artículo 37 de la Ley 21/2013 de 9 de diciembre de Evaluación Ambiental)

Se trata de un elemento muy relevante del patrimonio edificado, razón por la que rogamos una actuación decidida al objeto de evitar su inminente desaparición.

Barrutia: Aurrekontu parte hartzaileak

Distrito: Presupuestos participativos (🖨)

2018/10/14

Ekialdeko barrutiko elkarteek, 2019rako Donostia-ko Udaleko aurrekontu parte hartzaileak direla eta gure eremuarekin lotutako proiektuen berri eman nahi dizuegu, Altza, Bidebieta eta Intxaurren bozkatzeko prozesura 26 proposamenek aurrera egin dute, atal eta ezaugarri ezberdinetakoak. Barrutiko biztanle guztiei deitzen dizuegu prozesu honetan parte hartzera eta barrutiko eremuan kokatzen diren proposamen arteko bost proposameneri zuen bozka ematera.

Beste alde jakin arazten dizuegu gure proposamena kontutan hartuz Ekialdeko Barrutiko Batzarrak Altza, Intxaurren eta Bidebietan inbertsioen banaketa lortzeko borondatearekin, auzokako bozketen emaitzak aintzat hartu eta herritarrek ezarritako hurrenkera errespetatuz, auzo bakoitzean boto gehien jasotako proposamenak hitzemango dituela, 700.000 eurotara iritsi arte.

AHM, Auzoa, Elkartasuna, Emanhar, Herripe, Intxaurre, IZBE, Oleta, Osteguna, Plazandreak, Showtime



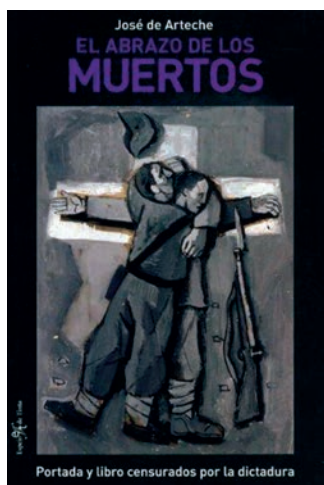
Joxe Artetxe idazlearen hilobiari bisita

Iñigo Landa
2018/11/01

Santu Guztien egun honetaz baliatuko gara Altzako Shilerrian lurperaturik dagoen euskal idazle baten hilobia bisitatzeko, Jose de Arteche Aramburu (Azpeitia, 1906 - Donostia, 1971), eta, bidenabar, bere bizitzaren hainbat pasarte eta lanak berreskuratu. Idazle autodidakta, pertsona eta pentsalari gisa oso estimatua izan zen bera ezagutu zuten intelektualen artean. Ikuspegi erlijioso sakona zuen eta bere burua liberaltzat ikusten zuen.



Besteak beste, Arantzazuko proiektuaren bultzatzaile nagusietako bat izan zen eta Jorge Oteizaren oso adiskide. Miguel Pelay Orozkok kontatzen duenez, elkartzen zirenean bere burua behin eta birritan liberal gisa azaltzen zuen eta bere bi aitonez hitz egiten zien, liberala bata eta karlista bestea. Berak aitona liberalaren esanak goraiatzat zituen solasaldi eta eztabaidetan, baina, behin batean, Arantzazun, 1969. urtean, elkarrekin bazkaltzen ari zirela, Oteizak esan omen zion: “*Pero tú no terminarás de conocerte a ti mismo. Estás dando la matraca con tu abuelo liberal. Y, ¿dónde dejas el abuelo carlista? ¿No ves que lo bueno que hay en ti procede de tu abuelo carlista, de ese que estás olvidando siempre? Fíjate lo que te digo, Joshé: ningún abuelo liberal sirve para nada. Los que nos sirven a los vascos de hoy son nuestros abuelos carlistas.*”



Dikotomia eta gatazka hori bere bizitzaren marka izango da. Errepublikara garaian PNVko burukide izan arren, gerra zibila hasi zenean ez zuen bere alderdiaren bilakera jarraitu eta erreketek tertzio batean egin zuen gerra osoa. Eta, horrela, abertzale askok traidoretzat hartu izan dute eta gutxietsi. Aldi berean, frankismoan zentsuraren begiradapean bizitu zen.

Gerran tirorik bota gabe eta inor hil gabe

igaro zuen. Bi bandoen arteko gerra horretan, autore batzuk “Hirugarren Espainia” delako horren multzoan koka daiteke Arteche idazlea, hau da, gerra zibilak inposatzen zuen banaketa manikeo horrekin bat egiten ez zutenen artean. Hori bere idatzietan nabaritzen da. Hogeia bat liburu –gehien bat historiako euskaldun ezagunen biografiak– eta aldizkarietan eta egunkarietan artikulatu ugari idatzi zuen, gaztelaniaz zein euskaraz. Alabaina, bere liburuen artean Gerra Zibilaren garaian eta ondoren idatzitako egunerokoak izango dira gogoragarrienak eta, batez ere, hil aurretik argitaratutako azkena: “El abrazo de los muertos”.

Liburua bere gerra egunerokoa da. Egunez egun, 1936-39 urte bitartean, Euskadin, Aragoi, Katalunia, Valentzian eta Gaztela-Mantxan soldadu gisa bizituta koaren lekukotza eskaintzen du. Liburuaren irakurketa ezinbestekoa da gerraren ikuspegi humano baten lekukotza jaso nahi duenarentzat. Izenburua Sibigain mendian nagusitzeko egondako borroken ondorio latzetik hartua dago: “*Por todas partes, cadáveres y más cadáveres;... Y según se sube, muchos más cadáveres todavía, guda- ris y soldados en montones confusos y con los brazos en cruz. Los cadáveres no se acometen, se abrazan. Los hombres no se reconcilian sino en la muerte.*” Liburua 1970. urtera arte ezin izan zuen argitaratu eta Antono Valverdek azalera-ko egin zuen irudia -errekete soldadu bat eta gudari bat biak hilik eta besarkaturik- zentsurak debekatu zuen. Adiskidetzaren aldeko langilea izan zen. Bere laguna Oteizak zioen bezala –“*El que avanza creando algo nuevo lo hace como un remero, avanzando hacia delante pero remando de espaldas, mirando hacia atrás, hacia el pasado, hacia lo existente para poder reinventar sus claves*”–, Arteche ere, historia idatziz eta bere oroipenak eta egunerokoak argitaratuz aurrera begira egin zuen. Joxe Ramon Zubimendik eta Mikel Atxagak *Bidegileak* bildumara-ko idatzitako biografian, Anizeto Zugasti apaiz idazle altzatarak Artechek bihotzez jota hil aurreko ordu batzuk lehentsuago eman zion aholkua gogora ekarri zuen: «*Ez atzera begiratu! Aurrera, beti aurrera! Ez alde batera ta bestera, beti aurrera!*».

Urteak pasa ahala Arteche ahaztua izan da gurean, baina haren kezkek eta jarrerak gaurkotasun handia izaten jarraitzen dute.



Altzako hilerria, 1971-09-24 (Kutxateka)

La Behobia

Elena Arrieta Yarza
2018/11/12



Un año más no podemos menos que admirar la Behobia-Donostia cuando llega a Herrera. Los preparativos empiezan antes de las 8 de la mañana con la llegada de la DYA, invadiendo la explanada, el bidegorri, las aceras, con sus risas y buen humor: es la Behobia y todos estamos dispuestos a colaborar.

La primera carrera sale puntualmente. Es la de los y las deportistas más jóvenes. Empieza en Herrera y caldea el ambiente. A partir de ahí, un público volcado, unos corredores que quieren ganar y la gran mayoría que buscan disfrutar participando.

Es esa carrera que allí por donde pasa provoca unos sentimientos y unas emociones a los que las palabras no pueden llegar a expresar en toda su grandeza, simplemente se vive, se disfruta, provoca emoción y nos deja a todos con un buen sabor esperando la edición siguiente.

Y un año más, y ya van tres ediciones, el suspense es para E.T.S., y todas las instituciones involucradas en el enlace de Herrera a Trintxerpe. Quizás en la carrera 2019 los vecinos de Trintxerpe y Gomistegi podrán llegar con una mayor comodidad a Herrera aunque, indudablemente, nunca será lo que nos prometieron.

La construcción del polideportivo de Altza se retrasa

Atzeratu egingo dira Altzako kiroldegia eraikitzeko lanak (🖨)

Plataforma Por Un Altza Más Sano
2018/12/12



Según nos han informado los y las técnicos municipales en las últimas reuniones mantenidas con ellos, la construcción del polideportivo va a sufrir un retraso de algunos meses, retraso cuya duración dicen que todavía no pueden concretar ya que depende de la agilidad en los trámites del Gobierno Vasco.

Este retraso se ha debido a la aparición de nuevas zonas contaminadas por amianto en el entorno de la estructura del polideportivo, que ha obligado a realizar nuevos análisis y a buscar soluciones para su tapado.

También el nuevo gimnasio provisional en las instalaciones del antiguo Instituto de la Construcción ha sufrido un pequeño retraso por problemas con la losa, pero nos han asegurado que para mediados de enero de 2019, se podrá empezar a utilizar.

Como un importante logro del trabajo de la plataforma hay que señalar que las personas residentes en Altza que se abonen a la Kirol Txartela durante el año próximo no van a pagar el importe de la cuota de entrada.

Por otro lado, los riesgos señalados por el Parlamento Europeo en 2013, en referencia a zonas con residuos de amianto, y que recoge en un espléndido trabajo Antonio Bernardo ("Tierras de la luna, amianto en el corazón de Altza"), se han confirmado en las obras de tapado en la vaguada de Larres ya que se han liberado fibras de amianto en el aire. Desde mediados de octubre hasta mediados de noviembre se han tenido que paralizar los trabajos ya que en varias de las mediciones han dado positivo en fibras de amianto en el aire. Tras un mes de parón y de mediciones diarias, al no volver a darse ningún positivo, se han reanudado las obras, y según dicen ya no se va a volver a dar esta situación, dado que los trabajos de mayor riesgo han finalizado. Esta afirmación es difícil de creer, ya que lo que se está haciendo es meter debajo de la alfombra el polvo (en nuestro caso el amianto) que va a quedar como problema a resolver por las próximas generaciones.

Una vez que finalice el tapado definitivo de la zona contaminada, se construirá encima un parque de uso público. Hay que señalar que todavía hay una zona, la más cercana a la residencia de Berra, en la que se está estudiando la presencia de amianto y las alternativas a plantear.

Con respecto a los problemas que las obras han originado en la accesibilidad al centro público Oleta, se han

comprometido a solucionarlos a la mayor brevedad posible.

También se han comprometido a realizar una reunión abierta a todo el vecindario de Altza hacia el mes de febrero para informar de la situación de los diferentes proyectos: construcción del polideportivo y la piscina

exterior, tapado de las tierras contaminadas y construcción de un parque sobre las mismas, construcción de un nuevo aparcamiento en la zona de Harri-Berri/Santa Barbara..., situación de los estudios medioambientales de las tierras del ítem 4 (zona más cercana a Berra), alternativas de accesibilidad al centro escolar "Oleta"...

IN MEMORIAM

Egun handira arte, Joxan!

Imanol Irigoien
2018/02/08

Joxanton adiskidearen heriotza dela-eta, hortxe bidaltzen dizuet gordeta nuen argazkia (2015-I-5ean Belok-en aterea), non Joxan bera, Martzel Etchehandy, fraide beneditarra, eta Juanmari agertzen diren, elkarrekin solasean.

Hauxe orain dela gutxi Martzelek idazten zidana-ren zatitxo bat: «(...) Gogoeta luzeak egin ditut neretzat historikotzat jotzen dudana argazki horri begira. (...) Gure etxeko artxibora joanen da papelean tiratu ondoan, merezi baitu. Bi euskal idazle handi elkarrekin Beloken!

Joxeaneke lur huntako itzulua egin du, bizia bete-beterik joan da, eta bizitzen lagunduko gaitu geroan ere, gu eta beste asko oxala! (...)».



Miguel Angel Zapirain, "Tarin"

Osteguna Elkarte
2018/04/23

Nos comunican el repentino fallecimiento esta noche de Miguel Angel. El primer momento es el impacto que no deja reacción, luego poco a poco, los sentimientos y los recuerdos empiezan a tomar su lugar en nuestro pensamiento. Miguel Angel ha sido hasta esta noche una persona clave en la vida de Altza, no sólo de Herrera que es indudablemente, donde dejará sin duda más dolor. Pero su huella es mucho más amplia. En Herrera-Larratxo podemos hablar de su participación en la toma de decisiones de las asociaciones vecinales altzataras, en el recordado aún por muchos Campeonato de Fútbol Sala, en las competiciones de Pelota del Mozkor Frentekideok, en las comisiones de fiestas, unas veces organizando, como en Herrera, pero siempre ayudando y disfrutando de todas las demás.

La lucha urbanística de Herrera, y de Larratxo también, no se entiende sin la participación de Tarín, sin sus aportaciones, sin su visión de delineante, interpretando muchas de las ideas que los demás sólo podíamos explicar, plasmándolas en planos y esquemas que nos han permitido defender mejor nuestros proyectos.

Cada día, un poco más solos.





www.altza.net



2018. URTEKO MEMORIA

Gure elkartearen 2018. urteko jarduera gehienak Estibaús blog digitalaren bitartez eman dira ezagutzera eta neurri handi batean esku artean daukagun paperezko edizio honetan irakur daitezke. Horregatik, eta indarrak eta lekua aurreztearren, segidan doan memoria honetan soilik blogean azaldu ez ditugun jardueri buruz hitz egingo dugu eta gainontzeko guztiei buruz blogera jo beharko du interesatuak.

La mayor parte de la actividad de nuestra asociación en 2018 ha sido difundida por medio del blog Estibaús y que en buena medida han sido recogidas en esta publicación. Por esa razón, y con la idea de economizar esfuerzo y espacio, en la redacción de la memoria nos hemos limitado a describir las actividades sobre las que no hemos hablado en el blog remitiéndonos a lo ya publicado en el blog para el resto.

1. JARDUERAK

1. Altzanet

Elkartearen web gunean egiten aritu garen eguneratze lanengatik 2018.urtean zehar tamalez ez da erabilgarri egon. Eraberritze lan horretan ezusteko ugari sortu dira eta espero baino zailtasun gehiago topatu ditugu. Hala ere, bidean dago eta aurki berriro erabiltzeko moduan edukiko dugula espero dugu.

Sare sozialetan, ordea, Altzanet aktiboa egon da, Twitter, Facebook eta Youtube sareetan, orain arte bezala, poliki-poliki tamaina handituz: 319 jarraitzaile lehenengoan, 279 bigarrenen, eta 74 bideo eskainiz Youtubeko Altzanet kanalean.

2. Estibaús bloga

Estibaús blogean 53 sarrera argitaratu dira. Horietatik 33 euskaraz zein gaztelaniaz daude, 10 soilik gaztelaniaz eta 9 soilik euskaraz, eta beste bat galegoz. Kopuruak atalez atal sailkaturik hauek dira: Tokiko Bilduma 11, Ikerketa 2, AltzaNatura 2, Ibilaldiak 8, Notiziak 8, Kronikak egun-goak 9, Kronika zaharrak 2, Iritzia 9, eta In memoriam 2.

3. Egutegia (ikus 29 eta 30 orr.)

4. Altzako Tokiko Bilduma

Altzako Tokiko Bilduma Casares Kultur Etxetik eskaintzen den dokumentazio zerbitzu bat da, Altzaren ondare dokumentala biltzeko, mantentzeko eta ezagutzera emateko sortua. Bildumaren aurreneko lanak 1986an hasi ziren eta 1992ean lehen katalogoa egin zen. Sei urte

1. ACTIVIDADES

1. Altzanet

Los trabajos de actualización de la web de la asociación han hecho que durante el año 2018 la página web de la asociación haya estado desactivada. Las complicaciones que han ido surgiendo en el proceso no nos han permitido terminarla en los plazos deseados, pero confiamos con tener el sitio listo próximamente.

La presencia de AHM en las redes sociales (Twitter, Facebook y Youtube) ha sido activa alcanzando en las dos primeras los 319, y 279 seguidores, respectivamente, y ofreciendo 74 vídeos en el canal Altzanet de Youtube.

2. Blog Estibaús

En el blog Estibaús se han publicado 53 entradas, de ellas 33 en euskera y castellano, 10 solo en castellano, 9 solo en euskera, y uno en gallego. El número de entradas clasificadas por categorías: Colección Local 11, Investigación 2, AltzaNatura 2, Excursiones 8, Noticias 8, Crónicas actuales 9, Crónicas antiguas 2, Opinión 9, In memoriam 2.

3. Calendario (ver pp. 29 y 30)

4. Colección Local de Altza

La Colección Local de Altza es un servicio de documentación que se ofrece desde la Casa de Cultura Casares para la recogida, mantenimiento y difusión del patrimonio documental de Altza. Los primeros trabajos de la colección comenzaron en 1986 y en 1992 se realizó el primer catálogo.

beranduago, 1998an, Kultura Udal Patronatuaren, orain Donostia Kultura, eta Altzako Historia Mintegiaren arteko lehen lankidetzeta-hitzarmena sinatu zen, ondoren berritzen joan dena.

Urtez urte osatzen, handitzen eta garai berrietara egoitzen joan da. Une honetan, Altzako Tokiko Bilduman 16.915 dokumentu daude katalogatuak, eta horietako 13.111 Interneten bitartez kontsulta daitezke www.altza.info webgunean. Pasa den 2018. urtean, dokumentu bilaketan eta bilketan egindako lana garrantzitsua izan da. Besteak beste, merezi du aipatzea hemerrotekan 1936, 1937, 1938, 1939 eta 1940 urteen hustuketa amaitu dela; aurten katalogatu eta webean ikusi ahalko da. Katalogazio lanari helduz, Altzako Tokiko Bilduman 298 dokumentu berri katalogatu dira.

Bildumaren hedapenean, hiru puntu nabarmenduko ditugu. Lehenik, web orriaren erabiltzaileen eta orrialdeen bisiten gorakada. Izan ere, 2017. urtearekin alderatuta, 2.344 bisitaritik 3.329ra pasatu da eta, orrialdeetara egindako bisita kopuruak denera, 50.932tik 90.211ra igo da (iturria Google Analytics). Bestetik, Casaresen bertan ostegun arratsaldetan, 17:30tik 20:30era eskaintzen den kontsulta zerbitzura 49 pertsona hurbildu dira. Horrez gain, zuzeneko kontsulta zerbitzuari lotuta, 352 mezu trukatu egin dira posta elektronikoen bitartez, horietako asko 12 ikerketen inguruan bilduak. Azkenik, ezin aipatu gabe utzi Garbera merkatal zentroan urriaren 31tik azaroaren 24ra ikusgarri egon den argazki erakusketa arrakastatsua.

Esan bezala, Tokiko Bilduma Altzaren ondare dokumentala biltzeko, mantentzeko eta ezagutzera emateko sortutako zerbitzua da. Ahalegin horretan tinko ari dela erakutsi du eta hasi berri den urte honetan ildo beretik jarraitzea espero dugu.



Seis años después, en 1998, se firmó el primer convenio de colaboración entre el Patronato Municipal de Cultura, actualmente Donostia Kultura, y Altzako Historia Mintegia, convenio que se ha ido renovando posteriormente.

La Colección ha ido creciendo y adaptándose a los nuevos tiempos. En este momento cuenta con un fondo de 16.915 documentos catalogados, de los cuales 13.111 pueden consultarse a través de Internet en www.altza.info. En el año 2018 ha sido importante el trabajo realizado en la búsqueda y la recogida de documentos. En este sentido, merece la pena mencionar, por ejemplo, que en la hemeroteca se ha terminado el vaciado de 1936, 1937, 1938, 1939 y 1940; este año se catalogará y se podrá ver en la web. En relación con el trabajo de catalogación, 298 nuevos documentos han sido catalogados y están disponibles en la web.

En la difusión de la colección destacaremos tres puntos. En primer lugar, el aumento del número de usuarios y el de páginas visitadas del sitio web de la Colección. Concretamente, en comparación con el año 2017, se ha pasado de 2.344 visitantes a 3.329 y el número de visitas a las páginas ha subido de 50.932 a 90.211 (fuente Google Analytics). Por otro lado, 49 personas se han acercado a Casares al servicio de consulta que se ofrece entre las 17:30 y las 20:30 horas los jueves por la tarde. Además, en relación al servicio de consulta directa, se han intercambiado 352 mensajes por correo electrónico, muchos de ellos relacionados en torno a 12 temas de búsqueda. Por último, no podemos dejar de mencionar la exitosa exposición fotográfica que se ha podido visitar desde el 31 de octubre al 24 de noviembre en el centro comercial Garbera.

Como ya se ha dicho, la Colección Local es un servicio creado para la recogida, mantenimiento y difusión del patrimonio documental de Altza. A lo largo de estos años ha demostrado que sirve para cumplir eficazmente con su objetivo y esperamos que continúe en la misma línea en este año que acaba de comenzar.

5. Lekukoak proiektua

Honez gero, 2018. urtean Lekukoak proiektuaren barnean egin ditugun 23 grabaketen transkribapenak bukatu ditugu, horietako 13 gaztelaniaz eta 10 euskaraz. Une honetan eduki horiek elkartearen weg gunean nola eskaini aztertzen ari gara

Elkarrizketetan jasotako informazioarekin, aurreko mendean Altzan emandako migrazio-prozesuei buruzko dokumentala prestatzen jarraitzen dugu eta aurki amaitzea espero dugu.

Horrez gain, frankismoan eta frankismoaren ondoren emakumeek Altzako bizitza politiko eta sozialean izan duen protagonismoari buruzko proiektu berri bat abiatu dugu. Dokumentazio lanarekin hastez gain, dagoeneko bi

5. Proyecto Lekukoak

En 2018 hemos terminado con el trabajo de transcripción de las 23 grabaciones que hemos realizado dentro del proyecto Lekukoak, 13 en castellano y 10 en euskara, y ahora estamos trabajando en la manera de cómo ofrecer los contenidos por medio de la página web.

Continuamos trabajando en la elaboración, a partir de las entrevistas realizadas, de un documental sobre los procesos migratorios en Altza en la segunda mitad del siglo pasado.

Así mismo, hemos puesto en marcha un nuevo proyecto en torno a la participación de la mujer en la vida política y social de Altza en el franquismo y post-franquismo. Además de iniciar el trabajo de documentación, hemos

grabaketa egin ditugu, elkarteko bi bazkideei: Emi García eta M^a Luisa García.

realizado ya dos grabaciones a dos socios de la asociación: Emi García y M^a Luisa García.

6. Ibilaldiak

6.1 Plus 55: Altzatik abiatutako ibilbideak (ikus 20. or.)



2018-06-16 Txipres



2018-06-21 Usurbil



2018-09-13 Hondarribia

6. Excursiones

6.1 Plus 55: Altzatik abiatutako ibilbideak (ver pag. 20)



2018-06-16 Molinao



2018-06-21 Palacio Atxega



2018-09-13 Irun



2018-10-04 Puente de Espartxo

6.2 Altzabaso (ikus 18-20 orr.)



2018-10-04 Calero de Lasunene

6.2 Altzabaso (ver pp. 18-20)

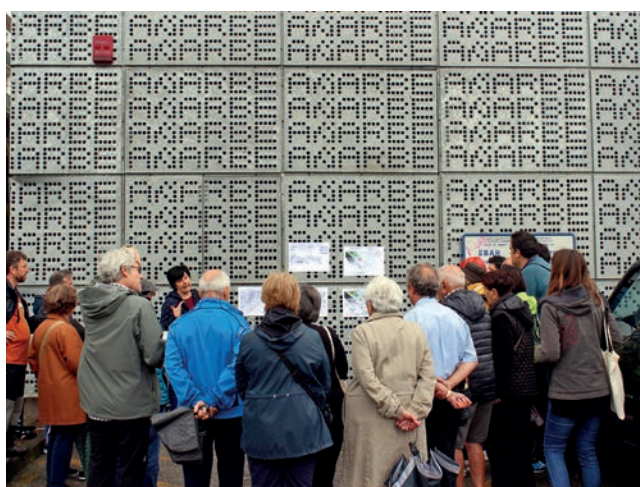


6.3 La Asunción Ikastetxea (ikus 6. or.)



2018-04-21 Liburutegia

6.4 Txingurri hor dago! (ikus 21-23 orr.)



6.5 Deba (ikus 23. or.)



6.3 Colegio La Asunción-Miracruz (ver pag. 6)



2018-04-21 Sal6n de actos

6.4 Destapando Txingurri (ver pp. 21-23)



6.5 Deba (ver pag. 23)



7. AltzaNatura (ikus 17. or.)



7. AltzaNatura (ver pag. 17)



8. Barrutia (ikus 20, 32, 33, eta 34. orr.)

8. Distrito (ver pp. 20, 32, 33, y 34)

9. Elkartearen bizitza

ALTAK

- Beatriz Ollero Etxeburua
- Coro Manso Iraola
- M^a Carmen Aguirre Alava
- Ana Artieda Villanueva
- Arantxa Idiazabal Loinaz
- Rafael Leiza Flores
- Itziar Udabe Arcocha
- Amaia Badiola Leon

BAJAK:

- Francisco José Lasconateguy Gozategui (+)
- Alfredo Moraza Barea
- Arantza Zapirain Goikoetxea
- Jose Valentín Lizarraga Murua
- Iñaki Izurategui Galdos
- Miren Iruretagoiena Iñarra (+)
- Joxe Albaro Fernandez Oihartzabal

Une honetan elkartek 204 bazkide ditu.

9. Vida de la asociación

ALTAS

- Beatriz Ollero Etxeburua
- Coro Manso Iraola
- M^a Carmen Aguirre Alava
- Ana Artieda Villanueva
- Arantxa Idiazabal Loinaz
- Rafael Leiza Flores
- Itziar Udabe Arcocha
- Amaia Badiola Leon

BAJAS:

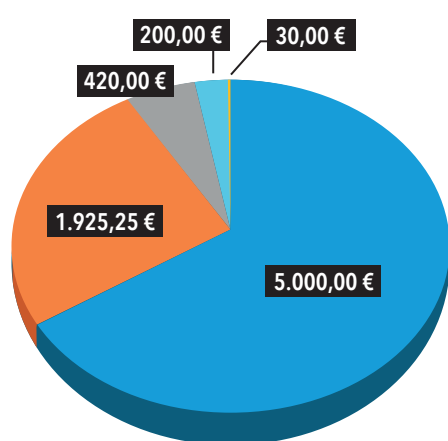
- Francisco José Lasconateguy Gozategui (+)
- Alfredo Moraza Barea
- Arantza Zapirain Goikoetxea
- Jose Valentín Lizarraga Murua
- Iñaki Izurategui Galdos
- Miren Iruretagoiena Iñarra (+)
- Joxe Albaro Fernandez Oihartzabal

En la actualidad la asociación cuenta con 204 socias y socios.



2018-03-15 AHMren Batzarra

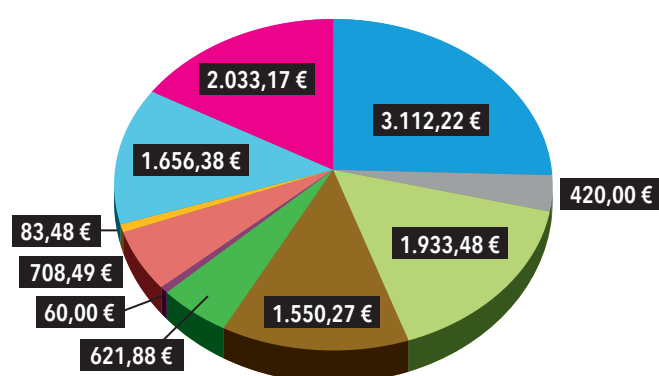
2. EKONOMI BALANTZEA - 2018



- Tokiko Bilduma
- Bazkide kuotak
- "Altza ezagutuz" Programa
- Egutegia 2019
- Kontu korrenteen kudeaketa

SARRERAK**7.575,25 €**

2. BALANCE ECONÓMICO - 2018



- Tokiko bilduma
- "Altza ezagutuz" Programa
- "Estibaús"
- Altzanet
- AltzaNatura
- Ganbara
- Lekukoak
- Erakusketa Garberan
- Egutegiak 2018/2019
- Elkartearen bizitza

GASTUAK**12.179,37 €**

—•—
«aiuntados en el campo de Estibaus
segun que lo havemos de uso de
costumbre de nos juntar...»
(Altza, 1390)
—•—



www.altzanet.eus
ahm@altza.net

Herrera pasealekua 58-A / 20017 Altza